

GREY

TING

ORIGI

INALS

tabont

Trodat Professional 5211  
85 x 55 mm

CREA

TING

Trodat Professional 5215  
Ø 45 mm

Mobile Printy 9413  
47 x 18 mm

ORIGI

Original Printy 4.0 4927  
60 x 40 mm

NALS

**trodat**<sup>®</sup>

Multi  
Color  
Spectrum



*Nur wer dazu beiträgt,  
dass andere sich  
verwirklichen können,  
wird dauerhaft  
Spuren hinterlassen*

*Only those  
who contribute  
to the  
self-realisation  
of others  
will leave behind  
lasting traces*

# Nur das Original ist das Original

*Trodat ist in seiner  
Unternehmenskultur  
durchdrungen  
vom Wert  
„Individualität“*

**I**ndividualität ist eine der wesentlichen Triebfedern in modernen Lebenswelten, sei es die Wirtschaft, die Kultur oder unsere sozialen Beziehungen. Doch geht es dabei um mehr als die eigene Selbstverwirklichung. Denn nur wer dazu beiträgt, dass der andere sich verwirklichen kann, wird dauerhaft Erfolg haben. Das trifft für das private Leben genauso zu wie für ein erfolgreiches und nachhaltiges Wirtschaften. In diesem Sinne ist 'Creating Originals' der Claim von Trodat und zugleich hoher Anspruch. Denn so ausgefeilt unsere Produkte, so einfach und klar ist unsere Service-Philosophie. Wir versorgen als Stempelproduzent unsere Kunden - die Stempelmacher - mit Originalkomponenten. Damit gelingt es unseren Kunden wiederum, für deren Kunden das Original herzustellen.

Wie könnten wir den Begriff „Original“ besser veranschaulichen, als durch die Porträts von Persönlichkeiten, die ihre Kreativität und Individualität höchst unterschiedlich leben. In der Trodat Unternehmensbroschüre erhalten wir ungewöhnliche Einblicke. Ein Wissenschaftler, eine Unternehmerin, eine Therapeutin, ein Designer und ein Künstler öffnen uns ihre Denkwerkstatt. Sie alle haben eines gemeinsam - sie leben am Schnittpunkt unterschiedlicher Kulturen, dort, wo Identität und Abgrenzung, die Öffnung für Neues und die Versöhnung von Widersprüchen aufeinandertreffen. Erfolg bedeutet, diese verschiedenen Aspekte mit Feingefühl zu integrieren, wie uns diese Menschen auf beeindruckende Art und Weise demonstrieren. Auch Trodat ist in seiner Unternehmenskultur durchdrungen vom Wert „Individualität“. Das zeigt schon der Blick auf die über 100-jährige Geschichte, wie uns Walter Just, Sohn des Gründers und wesentlicher Gestalter des Unternehmens über Jahrzehnte, eindrücklich schildert.

Auch Repräsentanten der Unternehmensleitung geben uns in der vorliegenden Broschüre Einblick in die Welt von Trodat. Sie geben Antworten auf Fragen wie „Was macht Trodat weltweit so erfolgreich auf den unterschiedlichsten Märkten?“, „Was hat es mit der Herausforderung ‚Nachhaltigkeit‘ auf sich?“ und „Welche Rolle spielen Trodat, Trotec und uTypia im Zusammenhang mit Mehrfarbstempeln?“

Strategisch ist Trodat stets auf der Suche nach dem Neuen, dem Individuellen, dem Original. Diese Offenheit macht es möglich, dass Trodat auch in unserer multikulturellen, globalisierten Welt Jahr für Jahr die Technik des Kennzeichnens und Markierens prägt und weiterhin die entscheidenden Akzente am Stempelmarkt setzen wird.

**trodat**<sup>®</sup>  
IMMER EIN ORIGINAL



## Only the Original is the original

**W**hether it's the economy, culture, or our social relationships, individuality is one of the major driving forces in modern living environments. Yet more is involved here than one's own self-realisation because only those who contribute to the self-realisation of others will leave behind lasting traces. That applies to private life just as much as it does to successful, sustainable economic activity. In this sense, 'Creating Originals' is Trodat's claim and a high standard at the same time. This is because no matter how advanced our products, our service philosophy is this clear and simple. As a stamp manufacturer, we supply our customers - the stamp makers - with Original components. Thus in turn, our customers succeed in manufacturing an Original for their customers.

How better to illustrate the term 'Original' than through the portraits of personalities who live their creativity and individuality in very different ways. We obtain unusual insights in this Trodat Group Magazine. A scientist, an entrepreneur, a therapist, a designer and an artist open their mental workshops to us. They all have one thing in common: they live at the cutting edge of different cultures where identity and demarcation, openness for new things and the reconciliation of contradictions meet one another. Success means integrating these different aspects with sensitivity, as these people demonstrate to us in such an impressive manner. Trodat too is imbued with the value 'individuality' in its corporate culture. The view over more than one hundred years of history already shows this as Walter Just, son of the company's founder and major shaper of the company for decades, impressively depicts for us.

Corporate management representatives also give us insight into the world of Trodat in this magazine. They give answers to questions such as 'What makes Trodat so successful worldwide in the most varied markets?', 'What does it have to do with the 'sustainability' challenge?', and 'What role do Trodat, Trotec and uTypia play in conjunction with multi-colour stamps?'

Strategically, Trodat is constantly on the lookout for the new, the individual and the original. This openness makes it possible for Trodat to mould the technology of labelling and marking year after year even in our multicultural, globalised world and to continue focussing on the stamp market.

**trodat**<sup>®</sup>  
CREATING ORIGINALS

# Inhalt

## Index

### Geschichte des Stempels

- Markiert, legitimiert, besiegelt
- Trodat Meilensteine
- Chancen nutzen

### History of Stamps

- Stamped, legalised, sealed
- The Trodat Milestones
- Use opportunities

08

### Das Original

- Zum Unternehmen
- Mehrwert Philosophie
- Zu den Trodat Werten

### The Original

- The Company
- The Trodat value-added Philosophy
- Corporate Values

14

### Hart aber smart

Der Trodat Professional

### Tough but smart

The Trodat Professional

### Trodat International

- Patentiert
- Globales Verstehen (drei Interviews)

### Trodat International

- Patented
- Global Understanding (three interviews)

26

### Klein und oho

Der Original Printy 4.0

### Small but powerful

The Original Printy 4.0

36

### Trodat Familie

MitarbeiterInnen weltweit

### Trodat Family

Employees worldwide

### Klimaschützer

- Nachhaltigkeit als Strategie
- Trodat und die Umwelt
- Klimaneutral. Serienmäßig.

### Protecting the Environment

- Sustainability as a Strategy
- Trodat and the Environment
- Climate-neutral. As standard.

40

46

### Alles in Einem

Der Goldring

### All in One

The Goldring

48

50

### Multicolour Multiculture

Excessives Leben

### Multicolour Multiculture

Excessive Life

### Denn das Leben ist bunt

Trodat Multi Color Impression

### Because Life is colourful

Trodat Multi Color Impression

54

58

### Innovation

Forschung bei Trodat

### Innovation

Research at Trodat

### Setting new Standards

- Innovation und Erfolg
- Trotec Laser Systeme

### Setting new Standards

- Innovation and Success
- Trotec Laser Systems

62

70

### Einfach nehmen

Der Trodat Mobile Printy

### Just take it

The Trodat Mobile Printy

### Auf die Suche begeben

Expedition zum Erfolg

### Searching

Expedition to Success

74

# Nur das Original wird kopiert

**H**ervorragende Technologie ist das eine - doch erst die „soft skills“ entscheiden das Rennen um Kunden und Märkte, weiß Michael Peduzzi. Sensibilität im Umgang mit neuen Märkten wird bei Trodat hochgehalten - mit Erfolg, wie die Internationalisierung der letzten 15 Jahre zeigt.

Interview mit Geschäftsführer der Trodat Holding GmbH Michael Peduzzi

*Wie gelingt es, die Unternehmenskultur von Trodat mit jener der einzelnen Länder in Gleichklang zu bringen?*

In unseren Vertriebsgesellschaften vor Ort arbeiten einheimische MitarbeiterInnen, die die Usancen des jeweiligen Marktes perfekt beherrschen. So gelingt es uns, die Werte der Stammkultur aus dem Headquarter in Wels durch den Austausch mit den Zielkulturen in anderen Ländern in produktiven Dialog zu bringen.

*Stempel haben viel mit Individualisierung und auch mit Legitimierung zu tun. Das sind doch regional sehr unterschiedlich gewichtete Faktoren?*

Unsere Kunden sind die Stempelmacher, nicht die Anwender. Und traditionell sind die Stempelmacher regional sehr unterschiedlich aufgestellt, angepasst an die jeweiligen Gegebenheiten des Marktes. Es gibt in ganz Europa kaum Stempelmacher, die in mehreren Ländern gleichzeitig tätig sind. Wenn wir den Kontinent wechseln, erkennen wir die Tragweite dieser Aussage noch ein Stück mehr. Nehmen wir als Beispiel China, wo wir seit 2001 mit einer eigenen Niederlassung sind. Dort hat der Stempel eine Jahrtausende lange Tradition. In China benutzt man - anstatt zu unterschreiben - einen Stempel. Wenn ein Unternehmen neu gegründet wird, braucht es von Beginn an vier Stempel, um überhaupt starten zu können.

*Sie spielen in Ihrem Claim mit dem Begriff 'Original'. Was verspricht 'Creating Originals'?*

Jeder Stempel ist ein Original, und Trodat selbst ist mit seiner 100jährigen Geschichte das Original schlechthin. Kein anderes Unternehmen kann übrigens auf eine derart lange Geschichte in der Stempelbranche zurückblicken. Und bekanntlich werden nur Originale kopiert, das ist das Los der Nummer 1 am Markt.



Wir spielen auch in unserem Claim „Creating Originals“ damit, als Original wiederum Originale zu kreieren. Der Slogan funktioniert in alle Richtungen. Wir schaffen mit unseren Ausgangsprodukten ein Original, der Stempelhersteller beim Kunden kreiert wieder ein Original.

*Mit dem Dreischritt Stempel – Laser – uTypia ist Trodat ein Systemanbieter für seine Kunden. Welche Philosophie steht hinter dieser Strategie?*

Unser oberstes Ziel ist es, unsere Kunden mit unseren Produkten besser, erfolgreicher und wettbewerbsfähiger zu machen. Um diesem hohen Anspruch gerecht zu werden, bieten wir mit unseren Stempelkomponenten Produkte an, die auf dem internationalen Stempelmarkt klar überlegen sind. Mit unserer Tochterfirma Trotec können wir mit Spitzentechnologie rund um das Gravieren, Markieren und Schneiden mit Laser punkten. Und nicht zuletzt die Web-Shop-Lösung uTypia hat das Online-Geschäft zu einem

essentiellen Verkaufskanal in der Stempelbranche gemacht. Mit diesen drei Modulen schaffen wir einen einzigartigen Mehrwert für unsere Kunden. Wir statuen mit der Chance auf mehr Differenzierung und damit mehr Möglichkeiten aus. Eine Strategie, die wir auch in den kommenden Jahren weiter verfolgen werden.

*Wir spielen auch in unserem Claim „Creating Originals“ damit, als Original wiederum Originale zu kreieren*

## Only the Original is copied

**M**ichael Peduzzi knows that outstanding technology is one thing but only 'soft skills' decide who wins the race for customers and markets. Sensitivity in dealing with new markets is upheld at Trodat – successfully too, as the internationalisation of the past fifteen years shows.

Interview with Trodat Holding GmbH Managing Director, Michael Peduzzi

*Sales have about doubled since 2000 when you moved to Trodat to be Managing Director. To what in particular do you attribute this?*

In addition to our trendsetting role as the world's market leader, with innovations that regularly advance the stamp market, we've continued to perfect our sales system and establish it internationally during the past few years. We adapt the most varied structures locally in our target markets. We don't pursue a 'roll out' philosophy; instead, we put in place individual structures and requirements in each country. It seems to me that our cultural competence has become our most important asset. In recent years, we've pushed our own sales companies, which now contribute more than two thirds of our total revenue.

*How is it possible to bring Trodat's corporate culture into unison with those of individual countries?*

Local employees who know the respective markets' practices perfectly work on site in our sales companies. That's how we succeed in bringing the root culture's values from headquarters in Wels: through exchange in productive dialogue with target cultures in other countries.

*Stamps have a lot with to do with customisation and also with legitimisation. Aren't those really very differently weighted factors regionally?*

Our customers are the stamp makers, not the users. Traditionally, the stamp makers are established very differently regionally, adapted to the particular circumstances of the market. There's hardly a stamp maker in all of Europe that would operate in several countries simultaneously. When we change continents, we recognise the significance of this statement even more. Let's take China, where we have been since 2001 with our own branch office, as an example. The stamp has a thousand-year tradition there. In China people use a stamp instead of a signature. When a company is newly founded, it needs four stamps right from the beginning to even be able to start.

*You play with the term 'Original' in your slogan. What does 'Creating Originals' promise?*

Each stamp is an original and Trodat itself is the original par excellence with its one hundred

year history. No other company can actually look back on such a long history in the stamp industry. And it's well known that only originals are copied. That's the fate of being number one in the market. We also play with creating originals in turn as an original in our slogan 'Creating Originals'. The slogan works in all directions. We create an original with our starting product. The stamp manufacturer in turn creates an original again for his customer.

*We also play with creating Originals in turn as an Original in our slogan 'Creating Originals'*

*Trodat is a system supplier for its customers with the three-step stamp – Laser – uTypia. What's the philosophy that stands behind this strategy?*

Our main objective is to make our customers better, more successful and more competitive with our products. To meet these high demands, with our stamp components we offer products that are clearly superior on the international market. With our subsidiary, Trotec, we can use advanced technology to score points in everything involving engraving, marking and cutting with a laser. Last but not least, the Web-shop-solution uTypia has turned the online business into an essential sales channel in the stamp industry. We provide a unique value for our customers with these three modules. We offer the chance for more differentiation and thus more opportunities. It's a strategy that we'll also pursue further in coming years.

# Die Trodat Mehrwert Philosophie

## The Trodat value-added philosophy



$$a + b + c = mci$$

**Dr. Albert Dreistein**  
Institute Advanced Chromatics  
Princeton, 102030 New Jersey

Original Printy 4.0  
4913

Die große Lust, Dinge noch besser zu machen, ist die Triebfeder hinter Innovationen. Kunden und Partner zu Wettbewerbsführern zu machen, ist in allen Bereichen der Unternehmensgruppe das erklärte Ziel. Original Trodat Produkte bringen mehr. Mehr Möglichkeiten. Mehr Differenzierung. Mehr Erfolg. Die Trodat Mehrwert Philosophie macht Trodat-Partnern ein einzigartiges Versprechen. Schon die einzelnen Module des Systems genießen jeweils eine herausragende Marktposition. Einzigartigen Mehrwert entfalten sie aber ganz besonders im Zusammenspiel. Die Trodat Mehrwert Philosophie ist mehr als die Summe seiner Teile.

The great desire to make things even better is the driving force behind innovations. Turning customers and partners into competitive leaders is the declared objective in all areas of the corporate group. Original Trodat products bring more: more possibilities, more differentiation, and more success. Trodat's value-added philosophy makes Trodat's partners a unique promise. Each of the system's individual components already enjoys an outstanding market position. However, their unique added value is revealed in the way they interact with each other. Trodat's value-added philosophy is more than the sum of its parts.

### ➔ Trodat Stempelprodukte *Trodat stamp products*

Modernes Design, außergewöhnliche Funktionalität und der Einsatz bester Materialien machen Trodat Stempel zu Originalen.

- Der Trodat Professional – der Büro-Stempel für den häufigen und präzisen Einsatz.
- Der Original Trodat Printy 4.0 – klimaneutral, serienmäßig: Kleiner, leichter und mit hohem Recycling-Anteil.
- Der Trodat Mobile Printy – der sauberste Taschenstempel, den es je gab, mit der genialen Einhand-Bedienung.

Gleichzeitig kann Trodat die Wünsche der Stempelkunden nach Individualität und Differenzierung perfekt erfüllen. Denn mit Multi Color Abdrucken wird jeder Trodat Stempel zum individuellen Farbstempel.

Modern design, extraordinary functionality and use of the best materials make Trodat stamps into originals.

- The Trodat Professional – it's the office stamp for frequent, precise use.
- The Original Trodat Printy 4.0 – climate neutral as standard, it's smaller, lighter and has a high recycled content.
- The Trodat Mobile Printy – it's the cleanest pocket stamp there ever was, with ingenious single-handed operation.

At the same time, Trodat can perfectly fulfil the enduser's wish for individuality and differentiation because every Trodat stamp becomes an individual colour stamp with Multi Color impressions.

### + Trotec Laser *Trotec Laser*

Trotec ist weltweiter Technologieführer bei Laser-Gravurgeräten für Stempelhersteller, Graveure und Schildermacher. In den letzten Jahren konnte sich das Unternehmen auch in industriellen Anwendungen etablieren. Trotec Laser zum Gravieren und Schneiden sind für die wirtschaftliche und hochqualitative Stempelherstellung unverzichtbar. Die Trotec Mannschaft hat gemeinsam mit Trodat das Verfahren zur Herstellung von mehrfarbigen Abdrucken mit Lasertechnologie entwickelt und zur Serienreife gebracht.

Trotec GmbH is a worldwide technology leader in laser-engraving equipment for stamp manufacturers, engravers and sign makers. In recent years, the company has also been able to establish itself in industrial applications. Trotec lasers are indispensable for engraving and cutting in an economical, high-quality stamp manufacturing process. Together with Trodat, the Trotec team has developed the process for manufacturing multi-colour impressions with laser technology and brought it to the maturity phase.

### + uTypia *uTypia*

Das Online-Geschäft ist zu einem essentiellen Verkaufskanal in der Stempelbranche geworden. Umfassende Funktionalitäten und Integrationsmöglichkeiten machen die Trodat Internet-Lösungen uTypia Business und uTypia Consumer zur führenden Stempel-Onlineshop-Software. Ganz einfach bestellen die User in nur 4 Schritten ihren individuellen, neuen Stempel. So einfach war Stempel kaufen im Internet noch nie.

The online shop has become one of the stamp industry's most essential distribution channels. Comprehensive functionalities and integration options make the Trodat uTypia internet solutions one of the leading online stamp-shop software applications in the commercial consumer segment. Users order their new custom stamps quite easily in just four steps. Purchasing stamps online has never been so simple.

### = Trodat Multi Color Impression

Individuelle mehrfarbige Stempelabdrücke anzufertigen, wird mit Trodat und Trotec ganz einfach. Mit dem Trotec Multi Color Jet gibt es eine eigene Maschine, die das Tränken der Kissen übernimmt, während der Trotec Laser die Textplatten graviert. So produzieren Trodat Partner Stempel günstiger und schneller. Multi Color Jet und Trotec Laser sind am selben Computer angeschlossen. Anwender haben immer alle 15 Multi Color Tinten zur Verfügung.

Producing individual multi-colour stamp impressions is quite simple with Trodat and Trotec. The Trotec Multi Color Jet has its own machine that inks the ink cartridges, while the Trotec Laser engraves the text plates. That's how Trodat partners produce stamps faster and more cost effectively. Multi Color Jet and Trotec Laser are connected to the same computer. Users always have access to all fifteen Multi Color inks.

# Mit Werten Werte schaffen

## Creating values with values

**D**as Original - Verantwortung für die Nummer 1. Die Trodat Unternehmensgruppe ist Motor und Impulsgeber für die gesamte Branche. Daraus leitet sich Verantwortung ab, einerseits für die positive Entwicklung des Marktes allgemein, aber auch für den Erfolg von Kunden und Partner im Speziellen. Daraus wird klar, Trodat ist auch für den zukünftigen Erfolg in erster Linie selbst verantwortlich. Die Herkunft gibt dem Unternehmen die Kraft, auch in Zukunft der Beste im Markt zu bleiben. Wer so einen Auftrag erfüllen will, kann das nur in der Gemeinschaft. Werte sind Leitlinien für Mitarbeiter und Kunden gleichermaßen. Sie geben Orientierung, Sicherheit und Zusammenhalt. Wenn die Werte attraktiv sind, hat auch die Marke eine Anziehungskraft, die dafür steht.

**T**he Original - responsibility for No. 1. The Trodat corporate group is the driving force and inspiration for the entire industry. Responsibility, on one hand in general terms for the market's positive development and, on the other, in particular for the success of the partners and customers, derives from this. It's clear from this that Trodat itself is also primarily responsible for its future success. Heritage gives the company the strength to remain the best in the market in the future too. Anyone seeking to fulfil such a task can do so only in the community. Values are the guidelines for employees and customers alike. They provide orientation, security and cohesion. If the values are attractive, the brand also has an appeal that stands for them.



### KUNDENORIENTIERUNG CUSTOMER ORIENTATION

Wir schaffen materiellen und ideellen Mehrwert für unsere Kunden und sichern ihnen Profit und Marktvorsprung. Darin sind wir besser als alle anderen, denn wir gewinnen unsere Kunden als Mitgestalter von Produkten und Geschäftsprozessen und damit als loyale Partner. Transparenz und ehrliches Interesse an Menschen und ihren Kulturen sind die Voraussetzung dafür. Wir haben den unbedingten Willen, unseren Kunden immer die attraktivsten und innovativsten Produkte und Dienstleistungen zu bieten.

We create material and added value for our customers, securing profit and a lead in the market for them. In this, we are better than everybody else, since we win our customers as co-designers of products and business processes and, therefore, as loyal partners. Transparency and a genuine interest in people and their cultures are the prerequisites for this. We have the unconditional will to always offer our customers the most attractive and most innovative products and services.

### ERGEBNISORIENTIERUNG RESULT ORIENTATION

Nur wenn wir unsere wirtschaftlichen Ergebnisse dauerhaft sichern, können wir unseren Führungsanspruch behaupten. Der permanente Abgleich von Kosten und Nutzen, von Aufwand und Ertrag begleitet deshalb alle unsere Entscheidungen. Jeder von uns übernimmt im Denken und Handeln Verantwortung für ein positives Unternehmensergebnis. Je besser das Unternehmen wirtschaftet, desto überzeugender können wir unsere weltweite Führungsposition immer wieder aufs Neue absichern und ausbauen. Ein gutes Ergebnis gewährleistet den Fortbestand des Unternehmens und die Absicherung des Arbeitsplatzes.

Only if we secure our economic results in the long term can we maintain our claim for leadership. Permanent adjustment of cost and benefit, of expenditure and yield is therefore part of all our decisions. In thinking and acting, each of us takes responsibility for a positive corporate result. The better the economic management of the company, the more convincingly can we secure and extend our worldwide leadership position again and again. A positive result assures successful continuity of the company and prolongs job security.

### EIGENVERANTWORTUNG RESPONSIBILITY

In der Trodat-Gruppe zu arbeiten, heißt, das Unternehmen aktiv mitgestalten zu können und Verantwortung zu übernehmen. In meinem Arbeitsbereich kenne ich mich selbst am besten aus und bringe meine Ideen ein. Mit den Verantwortungsbereichen meiner KollegInnen im unmittelbaren Umfeld bin ich vertraut. Wenn ich etwas verändern will, stimme ich meine Ideen und Verbesserungsvorschläge mit ihnen ab und kümmere mich um eine rasche Entscheidung.

Working in the Trodat group means being able to actively participate in structuring the company, and taking responsibility. I know my field of work best and contribute my own ideas. I am familiar with the areas of responsibilities of the colleagues working directly with me. When I wish to change something, I coordinate my ideas and proposals for improvement with them, and make sure that a decision is made quickly.

### MITARBEITERORIENTIERUNG STAFF ORIENTATION

Unser Team besteht aus Persönlichkeiten, die mit Kompetenz und Engagement zur Einzigartigkeit der Marken Trodat und Trotec beitragen. Wir erkennen die gesellschaftliche Bedeutung unseres Tuns und können uns für langfristige Ziele begeistern. Im Gegenzug sorgt das Unternehmen für einen Rahmen, in dem Teamgeist und Spitzenleistungen entstehen und jeder gerne Verantwortung übernimmt. Als Unternehmen legen wir Wert darauf, dass jeder von uns im Bereich seiner persönlichen Stärken arbeitet und darin weiter gefördert wird. Erfolge machen wir sichtbar und feiern sie gemeinsam. Bei uns zu arbeiten bringt emotionalen Mehrwert, hohes Sozialprestige und vermittelt Sinn.

Our team consists of personalities who, with competence and commitment, contribute to the uniqueness of the Trodat and Trotec brands. We realise the social significance of our actions and are enthusiastic about long-term goals. In return, the company creates a framework that promotes team spirit and top performances, where everybody is happy to assume responsibility. As a company, it is important to us that every one of us works in the area of his or her personal strengths and is advanced in this. We make successes visible and celebrate them together. Working with us gives a person added value, high social prestige and meaning.

### INNOVATION INNOVATION

Kunden kaufen heute nicht einfach Produkte, sie vertrauen starken Marken und verlässlichen Systemen, die ihnen Vorsprung garantieren. Wir setzen neue Standards, denn wir kennen unsere Märkte und bleiben trotzdem neugierig. Innovation bedeutet für uns, Prozesse, Produkte und Services ständig attraktiver und unsere Kunden damit erfolgreicher zu machen. Die Verantwortung für Umwelt, Klimaschutz und nachhaltige Entwicklung ist in unserer Innovationskultur fest verankert. Innovation darf bei uns nie aufhören, sie ist das wirksamste Werkzeug, unsere Marktposition weiter auszubauen.

Today, customers do not simply buy products; they put their trust in strong brands and reliable systems that guarantee a winning margin for them. We set new standards because we know our markets, but still stay inquisitive. For us, innovation means constantly making processes, products and services more attractive and therefore, our customers more successful. The sense of responsibility for the environment, climate protection and sustainable development is deeply rooted in our innovation culture. With us, innovation may never stop; it is the most efficient tool to further extending our market position.

### WERTSCHÄTZUNG APPRECIATION

Wir trauen uns etwas zu. Und wir trauen unseren Kollegen etwas zu. Vertrauen und Zutrauen schaffen Freude und Mut für die Herausforderungen, die wir auf dem Weg zu unseren Zielen zu meistern haben. Ein Klima von Offenheit und Ehrlichkeit macht persönliche Begegnungen wertvoll. Anerkennung und Wertschätzung lassen Raum für konstruktive Kritik und unterschiedliche Meinungen. Das gegenseitige Interesse am Leben und an der Persönlichkeit des Anderen - quer über alle Ebenen hinweg - ist ein wesentliches Merkmal unserer Kultur.

We trust in our abilities. And we trust in the abilities of our colleagues. Trust and confidence create joy and courage to tackle the challenges we face on the way to achieving our goals. Openness and honesty creates a good working environment, whilst recognition and appreciation allow room for constructive criticism and differing opinions. Mutual interest in the life and the personality of the other person - across all levels - is an essential characteristic of our culture.

# Markiert, legitimiert, besiegelt

# Stamped, legalised, sealed

**W**as kann ein Stempel? Als Insigne bürokratischer Macht hält er Erlaubtes fest, besiegelt mit seinem Abdruck Recht und verschafft Zutritt. Die hinterlassene Tinte unterscheidet sichtbar Legitimation oder Ablehnung, erteilt Beförderungsgenehmigung, fixiert sozialen Status. Wer ein amtliches Siegel, einen Stempel, auf dem Bürotisch hat, besitzt ein Werkzeug der Autorität.

Für Hochzeiten, vor Geschäftseröffnungen, beim Versand oder als Be glaubigung; Der erste Schritt ist das Pilgern zu einer Stätte der Stempel. Trotz Digitalisierung wird in Amtsstuben, Büros und Geschäften, ja sogar beim Eingang von Diskotheken dieses Hilfsmittel gezückt. Eine gesellschaftliche Ordnung, die dem Stempel unterliegt?

**W**hat can a stamp do? As the insignia of bureaucratic power, it records permission, seals justice, and secures access with its impression. The ink left behind distinguishes visible legitimacy or rejection, grants approval and fixes social status. Anyone who has an official seal or stamp on his or her office desk possesses a tool of authority.

For marriages, before business openings, during shipping, or as certification - the first step is the pilgrimage to the place of the stamps. Despite digitalisation, this aid is pulled out in government buildings, offices and businesses and even at the entrances of nightclubs. A social order subject to the stamp?

Objekte linke Seite / Objects left page

- 1 / Stempel aus gebranntem Ton, Mexiko, ca. 500 n.Chr.  
*Stamp made of fired clay, Mexico, circa 500 A.D.*
- 2 / Siegel der Kaiserin Elisabeth von Österreich (Sissi) aus Elfenbein, 19. Jhdt.  
*Seal of Kaiserin Elisabeth from Austria (Sissi) made of ivory, 19<sup>th</sup> century*
- 3 / Chinesisches Gelehrtsiegel gekrönt mit geschnitztem Fo-Löwen, 19. Jhdt.  
*Chinese scholar's seal crowned with carved Fo lion, 19<sup>th</sup> century*
- 4 / Siegel des chinesischen Wissenschafters Shen Kuo aus Jade, 11. Jhdt.  
*Seal of the Chinese scientist Shen Kuo, made of jade, 11<sup>th</sup> century*
- 5 / Siegel des Psychoanalytikers Sigmund Freud, 19./20. Jhdt.  
*Seal of Psychoanalyst Sigmund Freud, 19<sup>th</sup>/20<sup>th</sup> century*
- 6 / Zunftsiegel der Welsler Leineweber, Österreich, von 1575  
*Guild seal of the Wels linen weavers, Austria, from 1575*
- 7 / Rollstempel aus gebranntem Ton, Ecuador, ca. 200 v. Chr.  
*Roll stamp made of fired clay, Ecuador, circa 200 B.C.*

Objekte nächste Seite / Objects next page

- 8 / Polynom-Stempel, um 1900  
*Polynome stamps, circa 1900*
- 9 / Arabischer Siegelring, Silber, 19. Jhdt.  
*Arabic seal ring, made of silver, 19<sup>th</sup> century*
- 10 / Petschaft mit Adlerkopf, nach 1900  
*Seal with eagle's head, after 1900*

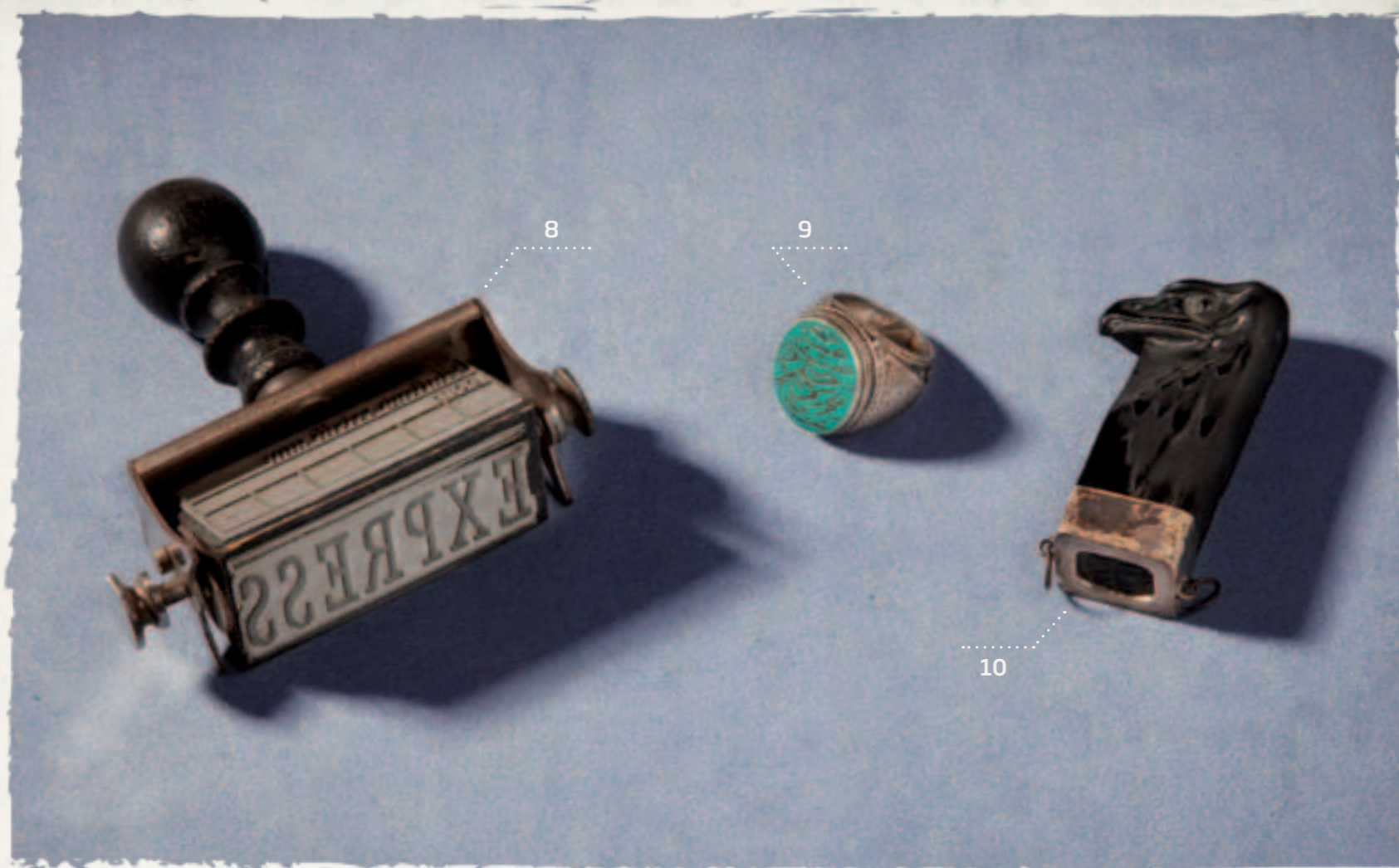


Die Objekte stammen aus der Sammlung des lebensspuren.museum in Wels, Österreich. / These Objects come from the collection of the 'lebensspuren.museum' ('Signs of Life' museum) in Wels, Austria.

[www.lebensspuren.at](http://www.lebensspuren.at)







# TRODAT IS CELEBRATING ITS BIRTHDAY

For all the pride and tradition in the first 100 years, everything revolves around the future with us. This is what we're expressing with our anniversary motto 'TRODAT NEXT 100 YEARS'

Tatsächlich eine große Verantwortung für ein heute kleines, bürokratisches Werkzeug mit langer Geschichte. Schon seit tausenden von Jahren wird der Abdruck der Fläche aus erhabenen und vertieften Figuren oder Buchstaben als Form der Kommunikation und der Vervielfachung verwendet. Die Babylonier nutzten Stempel zur Markierung auf Keramik, die Färber des Mittelalters bedruckten damit Stoffe und bis heute werden Messer und Schmuckstücke damit punziert, um Echtheit und Hersteller zu verdeutlichen.

Seine aus Tinte gedruckten Markierungen waren Beförderungserlaubnis von Kurierdiensten, die bis Ende des 15. Jhdts. Dokumente der Adeligen Venedigs hin- und wieder retour brachten. Mit der Zeit entstand daraus der Poststempel, der zuerst als Vorläufer der Briefmarke und später als dessen Validierung Briefe und Pakete zierte - bis vor wenigen Jahren auf jedem einzelnen Poststück zu finden.

Täglich greifen Stellvertreter der Mächtigen bei Post, Amt oder in Unternehmen mehrere tausend Male zu diesem Arbeitsgerät der ebenfalls stellvertretenden Autorität. Das Platzieren eines Stempelabdrucks ist für sie kein Kraftakt, erfordert aber die Stärke des ihnen verliehenen Amtes. Ist ein Abdruck gesetzt, nimmt er selbst eine symbolische Machtposition ein, die gesellschaftlich als aussagekräftige, nicht einfach zu widerrufende Entscheidung akzeptiert wird. Denn mit Stempel ist der Einlass gewährt, die Eröffnung genehmigt, die Eheschließung amtlich - ohne Stempel wird verwehrt, abgelehnt, nicht akzeptiert. In digitaler oder realer Form: Ein Stempel und sein „Werk“ reichen weit und tragen die Bedeutung getroffener Entscheidungen in die Zukunft.

In fact it is a great responsibility today for a small, bureaucratic tool with a long history. For millennia, making an impression on the surface with raised and recessed figures or letters has been employed as a form of communication and multiplication. The Babylonians used stamps to mark ceramics. Dye-makers printed materials with them during the middle ages. To this day, knives and jewellery are punched with them to give authenticity and the mark of the manufacturer.

These printed ink marks were the authorisations of courier services that brought the documents of Venice's nobility back and forth until the late 15th century. Over time this gave rise to the postmark, first adorning letters and packages as predecessor of the postage stamp and later as their validation. Until only a few years ago, postmarks could be seen on every individual postal item.

Several thousand times a day, those in positions of power in the postal service, the office, or in other companies reach for this tool, which represents authority. Placement of a stamp impression isn't an arduous task for them but requires the power of the authority vested in them. Once an impression is made, it takes on a symbolic position of power itself that is accepted as authorisation in society, not just for revocable decisions: admission is granted, opening approved and marriages concluded officially with stamps. Without stamps they're denied, rejected and not accepted. In digital or real form, a stamp and its 'work' are far reaching and carry the meaning of decisions made into the future.



**trodat**  
NEXT 100 YEARS

→ Trodat GmbH  
Linzerstraße 156, 4600 Wels, Austria  
trodat@trodat.net www.trodat.net

Franz *Just & Söhne*



**trodat**  
STEMPELWAREN

**trodat**<sup>®</sup>

## 1912

### PIONIERTAGE PIONEERING DAYS

Das Unternehmen wird als Familienbetrieb in Wien gegründet.

The company is founded as a family business in Vienna.



## 1947

### AUFBRUCHSSTIMMUNG NEW BEGINNINGS

Unternehmensverlagerung von Wien nach Wels.

The company moves from Vienna to new premises in Wels.

## 1960

### ERFOLGSPATENT SUCCESSFUL PATENT

Die Produktmarke „Trodat“ wird angemeldet. 1968 ersetzt diese den bisherigen Firmennamen.

The brand name 'Trodat' is registered and in 1968, becomes the new company name.



## 1976

### STEMPELREVOLUTION STAMP REVOLUTION

Der Kunststoffselbstfärber Printy 1 revolutioniert die Stempelbranche und verkauft sich millionenfach.

The self-inking stamp 'Printy 1' revolutionises the stamp market and millions are sold.

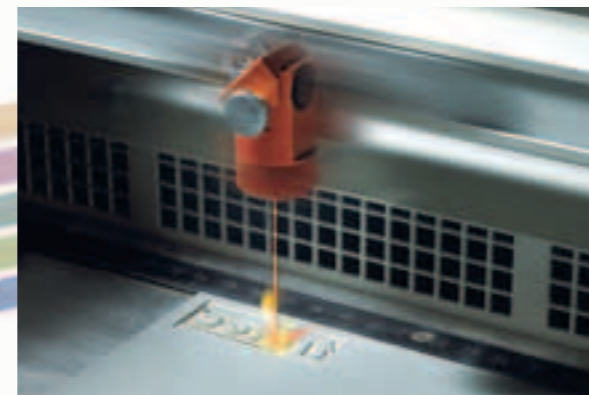


## 1996

### BÜROPROFI OFFICE PROFESSIONAL

Mit dem Professional setzt Trodat neue Maßstäbe, speziell für Anwendungen im Büroalltag.

With the Professional, Trodat sets new standards - made specially for everyday office use.



## 1992

### PUNKTLANDUNG RIGHT ON SCHEDULE

Lasertechnologie für die Gravur von Stempeltextplatten.

Laser technology for engraving textplates.

## 1998

### ONLINE LÖSUNG ONLINE SOLUTION

Der schnelle Weg zum individuellen Stempel - mit der Trodat Internet Lösung uTypia.

Fast track to custom stamps - with Trodat's Internet Solution uTypia.

**uTypia**

## 2005

### FARBKRAFT THE POWER OF COLOUR

Patenterte Trodat Multi Color Impressions Technologie für individuelle Mehrfarbstempel.

Patented Trodat Multi-Color Impressions Technology for custom multi-coloured stamps.



## 2008

### ÜBERRASCHUNG SURPRISE

Der saubere, funktionale und trendige Mobile Printy wird zum tragbaren Accessoire.

The clean, functional and trendy Mobile Printy becomes a portable accessory.



## 2011

### KLIMASCHÜTZER PROTECTING THE ENVIRONMENT

Original Printy 4.0. Klimaneutral. Serienmäßig.

Original Printy 4.0. Climate-neutral. As standard.



ORIGINAL  
PRINTY 4.0  
CO<sub>2</sub> min\*

\*ECO-schwarz und ECO-grau. Andere Farben geringerer Anteil. Mehr zum minimierten Fußabdruck des Original Printy 4.0 unter [www.printy.trodat.net](http://www.printy.trodat.net)

\*Eco-black and eco-grey. Other colours available in lower proportion. More for the reduced carbon footprint of the Original Printy 4.0 under [www.printy.trodat.net](http://www.printy.trodat.net)

# Die Chancen nutzen

**F**ür ein global agierendes Unternehmen spielen Herkunft und Identität eine wichtige Rolle. Durch Walter Just reicht das Band zurück bis zu Gründer Franz Just. Als Walter Just 1921 in Wien geboren wird, ist das Unternehmen seines Vaters bereits ein Jahrzehnt erfolgreich am Markt. Später wird Walter Just den Standort von Wien nach Wels verlagern. Früh forciert er das internationale Geschäft, strategisch bedachtsam und mit untrüglichen Gespür für das richtige Timing. Walter Just, heute 90 Jahre alt, blickt zurück.

Interview mit Trodat Gründer Walter Just, Firmenleiter von 1944 bis 1986, Aufsichtsrat der Trodat Holding GmbH seit 1999

*.....  
Denn wie auch heute,  
war schon damals der  
menschliche Faktor,  
Fachwissen und  
Einsatzbereitschaft,  
das Entscheidende  
.....*

*Sie sind das Gedächtnis des Unternehmens und überblicken insgesamt neunzig der hundert Jahre Firmengeschichte von Trodat. Was war im Rückblick die entscheidende Weichenstellung?*

Ganz entscheidend war der Mut meines Vaters, im Jahr 1936 die Stempelwarenfabrik Hammer & Co KG zu kaufen. Denn damit wurde der Pfad beschritten, der zur heutigen Weltgeltung führen sollte. Dieses Unternehmen bediente in der Monarchie einen großen überregionalen Markt, im speziellen auch in Ungarn. Das Produktionsprogramm war in Breite und Tiefe beeindruckend. Mein Vater übernahm das technische Inventar und – ganz wichtig! – auch zwei fähige Facharbeiter. Denn wie auch heute, war schon damals der menschliche Faktor, Fachwissen und Einsatzbereitschaft, das Entscheidende. Mein Vater war Unternehmer durch und durch. Noch immer habe ich Achtung davor, dass er sich von der tristen wirtschaftlichen Lage der Zwischenkriegszeit nicht beirren ließ und sein Geschäft ausweitete. Dass ein erfolgreicher Vertreter für Gummistempel sich mehr zutraut, den Unternehmer in sich spürt und danach handelt, davon hing alles ab!

*Als eine weitere maßgebliche Zäsur ist der Standortwechsel von Wien nach Wels zu nennen. Diese Zäsur ist bereits ihr Werk. Sind Sie stolz darauf?*

Ich bin nicht stolz, sondern glücklich darüber, dass sich alles so gut gefügt hat. Aber ohne Eigeninitiative nützt auch die beste Fügung nichts, davon bin ich überzeugt. Vor dem Standortwechsel galt es aber zuerst, die Firma und ihre Waren durch die Kriegswirren zu retten. Dazu haben wir gemeinsam beigetragen, mein Bruder und auch meine Frau. Sie hat mich auf allen Transportfahrten nach Kirchberg an der Pielach in Niederösterreich begleitet. So haben wir wertvolle Ware vor der Zerstörung gerettet, Ware die uns wenig später Kompensations-Geschäfte mit Schweizer Kunden ermöglichte. So kamen wir zu neuen Werkzeugmaschinen.



Aber nun zu Wels – hier hat die Geschichte Regie geführt. Uns war klar, dass die Sowjetzone nicht die geeigneten Rahmenbedingungen für ein Privatunternehmen bot. Als wir die Produktionsstätten erweiterten, boten sich Grundstücke in Niederösterreich an. Es war damals nicht absehbar, wie lange die sowjetische Besatzung aufrecht bleiben würde. Da wollten wir nicht investieren. Ein Linzer Geschäftsfreund vermittelte uns das Grundstück in der Welsener Linzer Straße. Wels in der US-amerikanischen Besatzungszone schien uns auch infrastrukturell perfekt – es hatte ein Zollamt, ansässige Expeditionen und war ein Bahnknotenpunkt. Die Standortentscheidung für Wels war ein großes Glück für die weitere Entwicklung von Trodat.

*Sie haben das Unternehmen vom Wiederaufbau der Fünfziger Jahre bis ins Jahr 1986 geführt und begleiten Trodat auch nach ihrer operativen Zeit weiterhin als Aufsichtsrat. Mit welchen Gefühlen blicken Sie heute auf Trodat?*

Ich freue mich über die großartige Entwicklung. Als 1989 die Berliner Mauer fiel, waren wir bereits international aufgestellt. Aber das globale Geschäft ist seither mächtig in Fahrt gekommen. Wir haben auch diesmal, wie stets in unserer Geschichte, unsere Chancen hervorragend genutzt.

## Use opportunities

**H**eritage and identity play an important role for a global company. The bond reaches back through Walter Just to founder Franz Just. His father's company had already been successful in the market for a decade by the time Walter Just was born in Vienna in 1921. Walter Just would later move the headquarters from Vienna to Wels. Early on, he stepped up the international business with strategic deliberation and an unerring instinct for good timing. Today, at 90 years old, Walter Just looks back.

Interview with Walter Just, Trodat's founder, company director from 1944 to 1986, Member of the Board of directors of the Trodat Holding GmbH since 1999

*You're the company's memory. All told, you can look back over ninety of Trodat's hundred-year history. In retrospect, what was the decisive turning point?*

My father's courage in buying the Hammer & Co KG stamp products factory in 1936 was crucial because that put him on the path that would lead to today's international standing. This company served a

large, nationwide market under the monarchy, especially in Hungary. The production programme was impressive in its breadth and depth. My father took over the technical inventory and in addition – quite importantly – two capable skilled workers: the human factor, expertise, and commitment were as important then as they are today. My father was a businessman through and through. I still have respect for the way he expanded his business and didn't allow the dismal economic situation in the inter-war period to deter him. Everything depended on a successful agent for rubber stamps believing in himself, sensing the entrepreneur in himself and acting accordingly!

*Relocating the headquarters from Vienna to Wels should be mentioned as another significant turning point. This turning point was your work. Are you proud of it?*

I'm not proud. I'm just happy that everything came together so well but without one's own initiative, even the best fortune is worthless: I'm convinced of that. Before the relocation of the headquarters, the company and its products had to survive the chaos of war. My brother and my wife also contributed. She accompanied me on all the trips to Kirchberg on the Pielach in Lower Austria. That's how we saved valuable goods from destruction – goods that enabled us to conduct

barter transactions with Swiss customers. That's how we acquired new machine tools. But now about Wels – here's where history played its part. It was clear to us that the Soviet zone didn't offer suitable conditions for a private company. We had an offer to acquire real estate in Lower Austria as we were expanding the production facilities. Back then it wasn't possible to predict how long the Soviet occupation would last. We didn't want to invest there. A business friend in Linz procured the real estate on Linzer Strasse

in Wels. In the U.S. American occupied zone, Wels also looked perfect to us with regard to infrastructure. It had a customs office, resident carriers and it was a railway hub. The decision to base the headquarters in Wels was a great stroke of luck for Trodat's development.

*You've led the company from reconstruction in the fifties to the year of 1986. You're also continuing to accompany Trodat as Board Director beyond retirement age. With what feelings do you look upon Trodat today?*

The great development pleases me. We were already established internationally when the Berlin wall fell in 1989. But the global business has gathered huge momentum. This time too we've exploited our opportunities outstandingly, as always in our history.



# Hart aber smart

# Tough but smart

Abdruck für Abdruck für Abdruck - über Monate, über Jahre. Der Trodat Professional ist der ideale Stempel für den täglichen Einsatz im Büro. Er garantiert saubere und präzise Abdrucke. Seit Jahrzehnten steht diese Produktlinie für Zuverlässigkeit und Professionalität. Die exakte Verarbeitung und die hochqualitativen Materialien machen ihn zum Ausdauer-Champion in der Trodat Produktpalette.

Just use it. use it, use it - for months ... for years. The Trodat Professional is the ideal stamp for daily use in the office. It guarentees clean and precise impressions. For many years, this product line has stood for reliability and professionalism. Its manufacture and high quality components make it the longterm champion of the Trodat product range.

Schade, dass wir diesen Trodat Professional 5440 für das Bild in seine Einzelteile zerlegen mussten. Auch nach hartem Dauereinsatz im Testlabor mit 600.000 Stempelvorgängen hat er noch tadellos funktioniert.

*It's too bad we had to dissect this Trodat Professional 5440 for the image. Even after long, hard duty in the test laboratory with 600,000 operating sequences, it was still working perfectly.*

Watch the Trodat Professional Movie!  
[professional-video.trodat.net](http://professional-video.trodat.net)



# Dauerläufer

## *Endurance runner*

In unseren Test-Labors werden Trodat Stempel ausgesprochen lieblos behandelt. Dieser Trodat Professional 5440 beispielsweise wurde nach 600.000 simulierten Stempelvorgängen aus dem Tester genommen und in seine Bestandteile zerlegt. Uns interessiert: An welchen Stellen wurde er am stärksten beansprucht? Wo kann man weiter verbessern? Auf diese Weise erfahren unsere Produkte eine permanente Verbesserung. Der Trodat Professional ist für jene Anwender gemacht, die ihren Stempel besonders häufig einsetzen. 600.000 Stempelvorgänge – das heißt: Wenn Sie an einem durchschnittlichen Arbeitstag etwa 50 x stempeln, dann könnten Sie diesen Trodat Professional theoretisch 60 Jahre lang im Einsatz haben.

In our test laboratory, Trodat stamps are treated very unkindly. For example, this Trodat Professional 5440 was removed from its test bed after 600,000 operating sequences and stripped down to its component parts. It impressed us. In which places would it work best? Where can it be further improved? In this way our products are subjected to continual improvement. The Trodat Professional is made for those users who use their stamps more frequently. 600,000 operating sequences: that means, if they are used around 50 times per average working day, they can in theory use their Trodat Professional for 60 years.



Den Trodat Professional gibt es inzwischen in 30 verschiedenen Arten. Als Textstempel, als Datumsstempel und genauso als Typomatic.

*There are 30 different types of Trodat Professional; as text stamps, as date stamps and also as do-it-yourself stamps.*

Der innen liegende Stahlkern – einer der Gründe für die außergewöhnliche Robustheit des Trodat Professional.

*The internal steel core - one of the reasons the extraordinary stability of the Trodat Professional.*

## Ergonomie

Der Trodat Professional wird für seinen Bedienkomfort geliebt. Sein ergonomisch geformter Griff unterstützt eine angenehm weiche, runde Stempelbewegung beim Abdruck.

### *Ergonomics*

The Trodat Professional is loved for its ease of use. Its ergonomically shaped grip supports a pleasantly soft, rounded stamping motion whilst in use.

## Verlässlichkeit

Die extrem lange Lebensdauer und die hohe Stabilität eines Trodat Professional sind speziell auf seinen robusten Stahlkern zurückzuführen.

### *Reliability*

A Trodat Professional's extremely long service life and great stability can be traced back in particular to its robust steel core.

## Sauberkeit

Die Zeit der schmutzigen Finger bei der Datumsverstellung gehört längst der Vergangenheit an. Die Datumsbandabdeckung des Trodat Professional verhindert den Hautkontakt mit der Stempelfarbe. Die Finger bleiben sauber – jeden Tag.

### *Cleanness*

The Trodat Professional's date-band cover prevents contact with the stamp's ink. Fingers are guaranteed to stay clean whilst setting the date – every day.



# Kawaguchi, Wagga Wagga, Jabalpur

**I**nternationalität und Export-Orientierung sind seit Anfang des Unternehmens Teil der DNA von Trodat. War der Gründer Franz Just auch vorrangig mit seinen unmittelbaren europäischen Nachbarländern in Wirtschaftsbeziehung, hat er schon in der Zwischenkriegszeit verstärkt Unternehmen in der ganzen Welt beliefert.

Was zu dieser Zeit noch exotische und interessante Lieferkontakte in ferne Länder bedeutet, wird im Wiederaufbau der 1950er Jahre zum System. Trodat, damals noch „Franz Just & Söhne“, hat einen großen Markt vor Augen und weitet nach und nach seine Kundenbeziehungen in die ganze Welt aus. „Paukenschläge hat es nicht gegeben, wir haben uns ein Land nach dem anderen erarbeitet“, bringt Walter Just diese Zeit im Rückblick auf den Punkt. Die Schweiz, Deutschland, die skandinavischen Länder, Frankreich, Ägypten und Tunesien, ab

**I**nternationality and export orientation have been part of Trodat's DNA since the start of the business. Although founder Franz Just was primarily in a business relationship with his immediate neighbouring European countries, businesses throughout the world were already being supplied more and more even during the inter-war period.

What were considered to be exotic and interesting delivery contacts in distant lands at this time became a system during reconstruction in the 1950s. Trodat, then still 'Franz Just & Sons', had its eyes on a bigger market. It gradually extended its customer relationships out into the entire world. 'There was never any set tempo. We acquired one country after another', says Walter Just getting to the heart of this time in retrospect. Switzerland, Germany, the Scandinavian countries, France, Egypt and Tunisia, then the English-speaking

den späten 1960er Jahren dann in rascher Folge der englischsprachige Raum - Trodat ist bereits im Vorfeld der Umwälzungen nach dem Fall der Berliner Mauer und dem Ende der bipolaren Weltordnung ein internationales Unternehmen. 1994 erfolgt die Gründung der Trodat Holding, die künftig als Mutterfirma der Auslandstöchter fungiert. Zukäufe und die Gründung von Vertriebsgesellschaften sind seither Programm - verstärkt ab der Jahrtausendwende, als mit China (2001), einem Land mit langer Stempeltradition, einer der wichtigsten Märkte der Zukunft von Trodat erschlossen wird.

Das Signalrot von Trodat blinkt seither auch in Indien, Japan und Australien. Trodat ist somit längst im vielbeschworenen „Pazifischen Zeitalter“ angekommen. Alte und Neue Welt, vor allem aber auch der asiatische Raum sichern einen ausbalancierten Markt für den Stempel-Produzenten aus Wels.

world in rapid succession beginning in the late 1960s, Trodat was already an international company before the upheavals following the fall of the Berlin Wall and by the end of the bipolar world order.

Trodat Holding, founded later in 1994, operates as always as the parent company to the foreign subsidiaries. Acquisitions and the establishment of sales companies have since been the strategy. This was intensified at the turn of the millennium, as with China (2001), a country with a long tradition of stamps and one of the most important future markets being opened up for Trodat.

Trodat's signal red has been flashing in India, Japan and Australia since then too. Thus Trodat long ago arrived in the much vaunted 'Pacific Age'. Old and new world but mainly also the Asiatic world, ensure a balanced market for the stamp producer from Wels.



\* Das sind Städte in Japan, Australien und Indien - egal wo man sich befindet, überall auf der Welt wird man auf Trodat Stempel stoßen.  
*These are towns in Japan, Australia and India - no matter where you go, you will find Trodat stamps in nearly all parts of the world.*

- 1 Trodat Expediit, Wels, ca. 1960  
Trodat Expediit, circa 1900
- 2 Arabisches Produktblatt, ca. 1960  
Arabic Product Sheet, circa 1960
- 3 Patenturkunden, letters patent  
Taiwan, Taiwan, 1980  
Niederlande, Netherlands, 1956  
Mexiko, Mexico, 1961



# Globales Verstehen

# *Global understanding*

**W**o sind die Menschen, die ihre Identität auch in einer fremden Kultur bewahren, sich dabei aber von ihrer Gastkultur berühren lassen und im Gegenzug auf sie einwirken? Trodat hat sich auf die Suche gemacht und Antworten erhalten. Von einem saudi-arabischen Künstler, der sich auf kongeniale Weise westlicher Medienformate bedient, um das Leben in Saudi-Arabien zwischen Tradition und Moderne zu bespiegeln. Von einer Österreicherin, die auf der Insel Zypern auf eine einzigartige Vermischung von Kulturen trifft und sich dabei selbst neu findet. Von einer Chinesin, die geprägt ist von chinesischer und deutschsprachiger Kultur und in Linz chinesische Hochkultur in Form der Tee-Zeremonie vermittelt. Kultur-Import und Export, das Ich und die Anderen, Heimat und Fremde – all das vermischt sich in diesen Biographien auf eine anregende und individuelle Weise. Die Grenzen verfließen, aber die Konturen bleiben. Davon erzählen Abdunasser Gharem, Angela Egwim und Dr. Helen Wu im Gespräch.

**W**here are the people who preserve their identities even in a foreign culture but who allow their host culture to touch them and in turn influence the host culture? Trodat set out on the search and found answers from a Saudi Arabian artist who avails himself of western media forms in congenial ways to portray life between tradition and modernity in Saudi Arabia, from an Austrian who meets a unique mixture of cultures on the island of Cyprus, thereby finding herself anew and from a Chinese woman influenced by Chinese and German-language culture who conveys Chinese high culture in the form of the tea ceremony.

Cultural import and export, the I and the Other, home and abroad – all of that mixes into these biographies in an exciting and individual way. The boundaries blur but the contours remain. Abdunasser Gharem, Angela Egwim and Dr. Helen Wu talk about this in conversation.

Detail-Ausschnitt aus dem Stamp Painting „The New Wor(l)d Order“ des internationalen Konzeptkünstlers Abdunasser Gharem. Gharem arbeitet häufig mit den Typensets der Trodat Typomatic-Einreihungen. Detail from the stamp painting 'The New Wor(l)d Order' by international conceptual artist Abdunasser Gharem. Gharem often works with the Typeset from the Trodat Typomatic range.



Abdulnasser Gharem vor seinem Werk „Detour“ aus der Serie „Restored Behaviour“, hergestellt aus Trodat Typomatic Schriftzeichen.

Abdulnasser Gharem with his work 'Detour' from the series 'Restored Behaviours', produced from pieces of Trodat Typomatic type.

www.abdulnassergharem.com



'Concrete'  
 Abdulnasser Gharem, 2008  
 Holzobjekt mit Trodat Typomatic Schriftzeichen, überlackiert mit Industrielack  
 Industrial lacquer paint on rubber stamps on 9 mm plywood  
 H: 85cm x W: 120cm



'The Stamp (Amen)'  
 Abdulnasser Gharem, 2011  
 Überdimensionaler Holzstempel mit Gummistempelplatte  
 Oversized wooden stamps with rubber textplates.

**In art, 'creating originals' means doing your own job, opening new doors and creating your own work**

I don't work in a studio. My studio is where I can find people. When I see an opportunity, I go. My work is in the old villages and

the streets where I can talk to the people. In that way, my art is related to the people living in Saudi Arabia and I am living in one of the most interesting countries in the world. I want to show what has happened in this country. This is my mission. And maybe I hope to be a messenger of peace, because I believe that art can educate society, especially the young generation. With the 'Edge of Arabia', that is what I am trying to do.

**Your broad intercultural experiences and cross-cultural competence makes you – as is Trodat's slogan – a created original. What does being a created original mean to you?**

To me, speaking directly also means seeing things from a new perspective. In art, that means doing your own job, opening new doors and creating your own work – without simply recycling what others do.

**As an artist, you deliberately cross borders and question boundaries, eg: those between bureaucracy and humanity, identity and mass, etc. How does the use of stamps as the raw material for your artwork fit in with this statement?**

To me the stamp is a tool of bureaucratic power. As I regard it as my mission to put things on the agenda and because I get my ideas from daily objects, I use messages on stamps to tell the story – and the story will always be from my environment, from Saudi Arabia.

**ABDULNASSER GHAREM**  
**INTERNATIONAL ARTIST**  
 \*1973 SAUDI ARABIA

Original Printy 4.0  
 4913

**Unsere Identität ist der gemeinsame Nenner unserer Persönlichkeit, unseres sozialen Umfeldes und unserer Kultur. Stimmen Sie dem zu? Wie praktizieren und leben Sie Ihre Kulturen?**

In meinem Privatleben wie auch in meiner Arbeit sehe ich mich als Ehestifter zwischen dem Militär und der Kunst. Ich nenne es die „Kunst des Krieges“, weil der eine Beruf den anderen beeinflusst. Gleichzeitig sehe ich mich als einen Internationalisten, weil ich Grenzen überquere. Ich reise viel, lese westliche Literatur, nutze westliche Medien – all das tue ich, um zum Ausdruck zu bringen, was in meiner eigenen Kultur, bei den Saudiarabern, passiert.

**In Ihrem Alltag bewegen Sie sich auf multikulturellem Boden. Welche „Werkzeuge“ und persönlichen Fähigkeiten braucht ein international-interkultureller Botschafter wie Sie?**

Ich sehe mich als einen kosmischen Künstler, der eine globale Sprache spricht. Auf diese Weise fühle ich mich mit der gesamten Menschheit verbunden – nicht nur den Saudiarabern. In gewissem Sinne sind alle Menschen gleich, aber sie sind es natürlich nicht. Ich versuche die Dinge direkt zu sagen, natürlich zu sein. Nur auf diese Weise kann ich eine Verbindung zu allen Menschen herstellen.

**Interkulturelle Persönlichkeiten hinterlassen besondere Eindrücke und eine ganz spezielle Art von „Fußabdrücken“ in der Umgebung, in der sie sich bewegen. Welche Spuren hinterlassen Sie – oder hoffen Sie, zu hinterlassen?**

Ich arbeite in keinem Atelier. Mein Atelier ist dort, wo ich Menschen begegnen kann. Wenn ich die Gelegenheit sehe, gehe ich dort hin. Meine Arbeit findet in den alten Dörfern und in den Straßen statt, wo ich mit den Menschen sprechen kann. Auf diese Weise steht meine Kunst in Beziehung zu den Menschen in Saudi-Arabien, und ich lebe in einem der interessantesten Länder der Welt. Ich möchte zeigen, was in diesem Land geschehen ist. Das ist meine Mission. Und vielleicht bin ich ja auch – hoffentlich – ein Botschafter des Friedens, weil ich glaube, dass Kunst die Gesellschaft erziehen kann, speziell die junge Generation. Mit dem „Edge of Arabia“ versuche ich genau das zu tun.

**In der Kunst bedeutet 'Creating Originals', die eigene Arbeit zu tun, neue Türen zu öffnen und seine eigenen Werke zu schaffen**

**Ihre umfangreichen interkulturellen Erfahrungen und Ihre kulturübergreifende Kompetenz macht Sie – wie Trodats Slogan es formuliert – zu einem Original. Was heißt es für Sie, ein „created original“ zu sein?**

Die Dinge unverblümt zu sagen, bedeutet für mich auch, über neue Perspektiven nachzudenken. In der Kunst bedeutet das, die eigene Arbeit zu tun, neue Türen zu öffnen und seine eigenen Werke zu schaffen – ohne einfach nur zu recyceln, was andere tun.

**Als ein Künstler überqueren Sie bewusst Grenzen und stellen Trennungslinien in Frage, zum Beispiel die zwischen Bürokratie und Menschlichkeit, Identität und Masse usw. Wie passt die Verwendung von Stempeln als Ausgangsmaterial für Ihre Kunstwerke mit dieser Aussage zusammen?**

Für mich ist der Stempel ein Werkzeug zur Ausübung bürokratischer Macht. Da ich es als meine Mission betrachte, Dinge auf die Tagesordnung zu setzen, und weil ich meine Ideen aus den Gegenständen des Alltags beziehe, benutze ich Botschaften auf Stempeln, um die Geschichte zu erzählen – und die Geschichte stammt immer aus meinem Umfeld, aus Saudi-Arabien.

**Our identity is the common denominator of our personality, our social setting and our culture. Do you agree? How do you practice and live your cultures?**

In my personal life as well as in my work, I see myself as living in a marriage of art and the military. I call it the “Art of War”, because both my professions influence each other. At the same time, I see myself as an international person because I cross boundaries. I travel a lot, read Western literature, use Western media – and all of this to express what happens in my own culture with the Saudi people.

**Your daily life sees you moving on multi-cultural ground. What 'tools' and personal capabilities does an international-intercultural messenger like yourself need?**

I see myself as a universal artist, speaking a global language. In that way, I am related to the whole of mankind, not just to Saudi Arabians. In a sense, all people are the same, but they are not being natural. I try to speak directly, to be natural – that is the only way to connect to everyone.

**Intercultural personalities make a special kind of impression, leave a very special kind of footprint behind them and within the surroundings in which they move. What kind of traces do you leave – or hope to leave?**





Ansicht des Hafens von Kyrenia in Zypern.  
 Porträt von Angela Egwim  
 View of the port of Kyrenia in Cyprus,  
 portrait of Angela Egwim



**Angela Egwim**  
 Holistic Therapies & Coaching  
 Reiki Rock Pulsing Method  
 Maroni - Cyprus



Trodar  
 Printy 4912

**Unsere Identität ist die Schnittmenge aus Persönlichkeit, sozialem Umfeld und Kultur. Wie leben Sie Ihre Kultur(en)?**

Ich lebe in einem Dorf, in dem neben Zyprioten sehr viele Menschen verschiedenster Kulturkreise zu Hause sind. Dadurch ist das Leben sehr multikulturell und jeder kann das Eigene und bereits Gelernte ständig durch Neues bereichern – ein interkulturelles Leben.

**Sie bewegen sich täglich auf einem Parkett der unterschiedlichen Kulturen. Was benötigt ein international-interkultureller Botschafter wie Sie?**

Das Wichtigste ist Offenheit für Unbekanntes. Zudem sollten Menschen, die sich in andere Kulturen begeben, flexibel genug sein, um Andersartigkeit zu akzeptieren – auch wenn es manchmal schwer fällt. Im Alltag ist dabei nicht Diplomatie sondern Respekt wichtig, denn nur damit kann man Leute so nehmen, wie sie sind.

**Interkulturelle Persönlichkeiten beeindrucken und prägen das Umfeld, in dem sie sich bewegen. Welche Spuren hinterlassen Sie?**

Ein Beispiel: Pünktlichkeit ist für Viele ein Zeichen gegenseitiger Wertschätzung, in anderen Kulturen hingegen hat sie keinen hohen Stellenwert. Über einen gewissen Zeitraum hinweg fangen Verhaltensweisen von

Menschen solch unterschiedlicher Kulturen jedoch an, sich auf einander abzustimmen – man lernt voneinander. Das sind die Spuren, die man hinterlässt; die ich in Zypern hinterlasse.

**Mit Ihren vielfältigen, interkulturellen Erfahrungen und kultureller Kompetenz sind Sie ein Original. Was macht für Sie ein „created original“ aus?**

Jeder geht einen eigenen Weg, der ihn oder sie zu einem Original macht. Durch die Erfahrungen, die wir haben, sind wir also alle „created originals“ – keiner sollte hervorgehoben werden.

**Ihre Heilmethoden entspringen unterschiedlichen Kulturkreisen. Wie verflechten/verdichten sich diese in Ihrem Ansatz zur Ganzheitlichkeit?**

Ich habe Holistic Pulsing – entwickelt in den 1970er Jahren von der Osteopathin Tovi Browning – und Reiki – eine traditionelle Heilmethode aus Japan – zu Reiki Rock Pulse verdichtet. Diese Methode hat sich in der Arbeit mit Menschen beinahe von selbst ergeben, denn der Mensch kann eigentlich nur ganzheitlich betrachtet werden.

*Jeder geht einen eigenen Weg, der ihn oder sie zu einem Original macht*

**Our identity is the intersection of personality, social environment and culture. How do you live your culture(s)?**

I live in a village where besides Cypriots, so many people from the most varied cultural groups are at home. That makes life very multicultural. Everyone can constantly enrich what he or she has or has already learned with new things. It's an inter-cultural life.

**You move daily amongst the most varied cultures. What does an international inter-cultural ambassador like you need?**

The most important thing is openness for the unknown. Also, people who put themselves into other cultures should be flexible enough to accept otherness even when it's sometimes hard to do. Here respect, not diplomacy is important in everyday life because that's the only way you can accept people as they are.

**Inter-cultural personalities impress and dominate the environment in which they move. What traces do you leave behind?**

Here's an example: punctuality is a sign of mutual esteem for many people. However in other cultures it doesn't have a high priority. However over a certain span of time, the behavioural patterns of people from such different cultures begin to adapt to one another. People learn from each other. Those are the traces that people leave behind themselves – that I leave behind in Cyprus.

**You're an original with your diverse, inter-cultural competence and cultural experiences. What constitutes a 'created original' for you?**

It's everyone going their own way that makes him or her an original. It's through the experiences we have, so we're all 'created originals' – no one should be singled out.

*It's everyone going their own way that makes him or her an original*

**Your healing method springs from a variety of cultures. How do you interweave or consolidate this in your approach to holism?**

I've consolidated Holistic Pulsing, developed in the 1970s by osteopath Tovi Browning and Reiki, a traditional healing method from Japan, into Reiki Rock Pulse. This method resulted almost spontaneously while working with people because people can really only be viewed holistically.



**TRODAT TYPOMATIC 6003**  
 MORE THAN 330 CHARACTERS  
 IN 29 LANGUAGES



**TRODAT HOLDING**  
 COMPRISES MORE THAN 30 INTERNATIONAL SUBSIDIARIES IN AROUND 20 COUNTRIES



**DIAL-A-PRASE DATER 4817**  
 MORE THAN 270 PHRASES  
 IN 23 LANGUAGES



Trodar Professional 5206



Dr. Helen Wu vor ihrem Teesalon in der Altstadt von Linz, Österreich  
 Dr Helen Wu in front of her tea salon in the historic district of Linz, Austria.

卓达产品 超过160个国家

منتجات تروادات في ما يزيد على 160 دولة في العالم

TRODAT PRODUCTS IN MORE THAN 160 COUNTRIES

ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΡΟΔΑΤ ΣΕ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΑΠΟ 160 ΧΩΡΕΣ

Trodat Professional 5206 Abdrucke in arabisch, englisch, griechisch und chinesisches

Trodat Professional 5206 Arabic, English, Greek and Chinese impressions

**Madame Wu**  
 TEA SHOP & SALON 4020 LINZ  
 TEA PHILOSOPHY

Trodat Professional 5206

**D**r. Helen Wu verbreitet seit zwei Jahren im „Madame Wu's Teesalon“ in Linz chinesische Teekultur. Diesen langjährigen Wunsch verwirklichte sich die in Deutschland sowie Hong Kong aufgewachsene 33-jährige nach jahrelanger Tätigkeit im Marketing- und Beratungsbereich mehrerer weltweit tätiger Unternehmen und als selbständige, international-interkulturelle Personalberaterin.

**F**or two years, Dr Helen Wu has been disseminating Chinese tea culture at 'Madame Wu Teesalon' in Linz. The thirty-three year old, who grew up in Germany and Hong Kong, realised this long-standing desire after many years of working as an independent international, inter-cultural human resources consultant in the marketing and consulting area for several companies who are active worldwide.

*Unsere Identität ist die Schnittmenge aus Persönlichkeit, sozialem Umfeld und Kultur. Wie leben Sie Ihre Kultur(en)?*

Beruflich wie privat vermischen sich bei mir chinesische und westliche Kulturen. Die Kunst ist es zu lernen, das Positive im eigenen wie im fremden Kulturkreis zu verstehen und es zu akzeptieren - was nicht immer bedeutet, andere Verhaltensweisen selbst anzunehmen.

*Sie bewegen sich täglich auf einem Parkett der unterschiedlichen Kulturen. Was benötigt eine international-interkulturelle Botschafterin wie Sie?*

Akzeptanz ist das wichtigste, denn es gibt so viele Unterschiede zwischen Menschen: kulturelle, soziale, erziehungsbedingte ... Man sollte z.B. auch religiöse Überzeugungen anderer akzeptieren können, die sehr konträr zu der eigenen sind. Um sich international-interkulturell bewegen zu können, braucht es aber vor allem das Wissen um die eigene Kultur, um den eigenen Kern.

*Sie kennen ihre eigene, innerste Kultur, lassen aber auch den Einfluss anderer Kulturen zu*

*Interkulturelle Persönlichkeiten beeindrucken und prägen das Umfeld, in dem sie sich bewegen. Welche Spuren hinterlassen Sie?*

Ich möchte bewusst eine Spur hinterlassen - vor allem mit meinem Teesalon, der chinesische Teekultur, chinesische Kultur und natürlich ein bisschen von mir selbst verkörpert.

*Mit Ihren vielfältigen, interkulturellen Erfahrungen und kultureller Kompetenz sind Sie ein Original. Was macht für Sie ein „created original“ aus?*

Ich kenne viele Menschen, die ich als „created original“ bezeichnen würde. Sie alle zeichnet aus, dass sie ihre Wurzeln nie verloren haben - ganz egal, wo und wie sie leben. Sie kennen ihre eigene, innerste Kultur, lassen aber auch den Einfluss anderer Kulturen zu.

*Sie vermitteln das Wissen ihrer eigenen kulturellen Wurzeln in der Fremde. Eine Aufgabe, bei der man sich selbst besser kennenlernt bzw. eine Aufgabe, die wie ein Spiegel zur eigenen Kulturerkenntnis wirkt?*

Die Unterschiede, auf die wir in der Fremde stoßen, sind für den Aufmerksamen eine Chance, eigene Grenzen und Denkmuster zu erkennen.

*Our identity is the intersection of personality, social environment and culture. How do you live with your culture(s)?*

Chinese and western cultures mingle in me both professionally and personally. The art is to learn to understand and to accept the positive in one's own and in the foreign cultural group. That doesn't always mean adopting other behavioural patterns oneself.

*You move daily with the most varied cultures. What does an international inter-cultural ambassador like you need?*

Acceptance is the most important thing because there are so many differences between people: cultural, social, and educational. For instance one should be able to accept the religious convictions of others that are very contradictory to one's own. But mostly it requires knowledge of one's own culture and of one's own self to be able to move internationally and inter-culturally.

*Inter-cultural personalities impress and dominate the environment in which they move. What traces do you leave behind?*

I would like to consciously leave traces behind - mainly with my tea salon, which incorporates Chinese tea culture, Chinese culture and naturally a little bit of myself.

*You're an original with your diverse, cultural competence and intercultural experiences. What constitutes a 'created original' for you?*

I know a lot of people whom I would characterise as 'created originals'. They all distinguish themselves in that they've never lost their roots no matter where or how they live. They know their own innermost culture but also admit the influence of other cultures.

*They impart the knowledge of their own cultural roots in foreign countries. Is it a task during which you get to know yourself better, or a task that acts like a mirror of your own cultural knowledge?*

The differences that we encounter in foreign countries are an opportunity for the observant to recognise their own boundaries and thought patterns.

*They know their own innermost culture but also admit the influence of other cultures*



Watch the  
Original Printy 4.0 Movie!  
[printy-video.trodat.net](http://printy-video.trodat.net)

Es sind zwar viele Printys, die Sie hier sehen. Aber eigentlich sehen Sie wenig. Weniger Verbrauch an CO<sub>2</sub>, weniger Gewicht, weniger Platzbedarf bei Transport und Lagerung. Und dennoch ist es Viel. Viel Design, viel Farbe, viel Verantwortung für das Klima.

*You see a quite lot of Printys here but actually you see less: less CO<sub>2</sub> consumption, less weight and less space required. On the other hand, there's also a lot: a lot of design and a lot of fun.*

## Klein und oho

Es ist eigentlich unglaublich: Dieser Stempel ist nicht nur klein, leicht und einfach praktisch. Er ist auch noch umweltfreundlich. Die Textplattenmontage ist besonders einfach. Und übrigens - wir finden, er sieht auch noch gut aus.

## *Small but powerful*

It's really incredible. This stamp isn't just small, light and simply practical, it's also environmentally friendly. Text plate assembly is especially simple. And we think it looks good too.

# Original Printy 4.0 Klimaneutral. Serienmäßig.

## Climate-neutral. As Standard.

Der Original Printy 4.0 beeindruckt nicht nur durch sein ansprechendes Design – er ist auch klimaneutral: serienmäßig. Bei seiner Herstellung werden im Vergleich zum Vorgängermodell bis zu 49%\* CO<sub>2</sub> eingespart. Und der verbleibende, unvermeidbare CO<sub>2</sub> Fußabdruck wird durch Investitionen in vom WWF\* empfohlene Gold Standard Klimaschutzprojekte ausgeglichen.

The Original Printy 4.0 doesn't just impress with its appealing design – it's also a climate neutral stamp! In comparison with the previous model, 49%\* CO<sub>2</sub> is saved during manufacture. And investment in Gold Standard climate protection projects recommended by the WWF\* compensates for the inevitable carbon footprint.



### Intuitiver & sauberer Kissenwechsel

Zwei spezielle Griffzonen erlauben einen Kissenwechsel ohne Berühren des Farbspeichers – für ein verlässlich sauberes Hantieren beim Kissenwechsel.

### Clean, intuitive ink pad replacement

Two special grip zones allow the ink pad to be changed without touching the ink for reliably clean handling when changing the ink pad.

### Exakte Abdruckpositionierung

Das glasklare Panoramafenster des Original Printy 4.0 ermöglicht es dem Anwender, den Abdruck exakt an der gewünschten Stelle zu platzieren. Die transparenten Bodenränder erlauben das präzise Ausrichten am Dokument.

### Exact positioning of impression

The Original Printy 4.0's crystal clear panoramic viewing window enables the user to print in exactly the desired place. The transparent bottom edge allows precise document alignment.

### Unglaublich klein und leicht

Der Original Printy 4.0 ist einer der kleinsten und leichtesten Selbstfärbestempel der Welt. Soft-touch-Elemente vermitteln angenehmes und sicheres Halten des Stempels.

### Incredibly small and light

The Original Printy 4.0 is one of the smallest self-inking stamps in the world. Soft-touch components guarantee a pleasant but secure stamp grip.



\*ECO-schwarz und ECO-grau. Andere Farben geringerer Anteil. Mehr zum minimierten Fußabdruck des Original Printy 4.0 unter [www.printy.trodat.net](http://www.printy.trodat.net)

\*ECO black and ECO grey; other colours in lesser proportion. There is more about the Original Printy 4.0's reduced carbon footprint at: [www.printy.trodat.net](http://www.printy.trodat.net)

# Nachhaltigkeit als Strategie

## *Sustainability as a Strategy*



**E**in Vorreiter nachhaltiger Regeneration zu sein, das ist eine Strategie und Werterhaltung, die sich ein Weltmarktführer nicht nehmen lässt. Eine Position an der Spitze einzunehmen, heißt jedoch gleichzeitig eine Vorbildrolle zu erfüllen und Verantwortung zu tragen. Was heute noch nicht unbedingt notwendig erscheint, kann in einer veränderten Welt von Morgen das wirtschaftliche Überleben sichern. Dann, wenn mehr und mehr mündige Konsumenten Fragen nach den Produktionsbedingungen stellen, ist die Antwort aus dem Unternehmen schon parat.

Innovative Unternehmen leben diese Verantwortung für das Morgen mit ihrer Corporate Social Responsibility. So gilt die Einführung eines klimaneutralen Standardproduktes im Heute als wegweisend für ein besseres Danach. Der Grundsatz von sozialwertschätzendem und grünem Denken lautet Nachhaltigkeit.

**T**o be a pioneer of sustainable regeneration is a strategy for the preservation of assets which a world market leader cannot ignore. To have reached the top means we have to set an example and take responsibility. What seems today to be not quite necessary can ensure economic survival in the world of tomorrow. For, when more and more long-standing consumers ask questions about our production techniques, the responses from the company are already prepared.

Innovative companies incorporate this responsibility for tomorrow into their corporate social responsibility. Thus the introduction of a climate neutral standard product today points the way for a better tomorrow. The basis of social values and green thinking make up the meaning of sustainability.



# 412t

CO<sub>2</sub> Einsparung pro Jahr durch die Verwendung von 100% Ökostrom am Standort Wels.

Annual saving of CO<sub>2</sub> through the use of 100% green electricity at the Wels site.

# 0%

Die bei Trodat verwendeten Materialien sind absolut frei von toxischen Schwermetallen, wie Cadmium, Blei oder Zink.

The components used at Trodat are totally free of toxic heavy metals, such as cadmium, lead or zinc.



# 65%

Beim Original Printy 4.0 wird bis zu zu 65%\* post-consumer Recycling Kunststoff verwendet, wodurch bis zu 49%\* CO<sub>2</sub> eingespart werden.

The Original Printy 4.0 uses up to 65%\* post-consumer recycled plastic, thus saving up to 49%\* CO<sub>2</sub>.



# 88%

Die Naturebox am Standort Wels hat 88 % weniger Energieverbrauch im Vergleich zu herkömmlichen Getränkeautomaten.

The Nature Box in the town of Wels uses 88% less energy compared with conventional vending machines

# 1.000t

Einsparung von CO<sub>2</sub> Emissionen durch Reduktion von fossilen Brennstoffen, Erdgas und Strom seit Mitte 2001.

saved on CO<sub>2</sub> emissions through the reduction of fossil fuels, natural gas and electricity since the middle of 2001.

# 0%

Völliger Verzicht auf PVC für die Herstellung von Trodat Stempel.

Total abandonment of the use of PVC for the production of Trodat stamps.

# 80%

aller Produktionsabfälle werden wiederverwertet.  
... of all production waste is re-used.

# 250t

zusätzliche Einsparung an CO<sub>2</sub> durch Umstieg von Heizöl auf Erdgas.

of additional savings on CO<sub>2</sub> through the switch from domestic fuel oil to natural gas.



# 2008

Zertifizierung nach ISO 14001 seit 2008.

Trodat has been accredited to ISO 14001 since 2008.



# 100%

Die mechanisch nicht beanspruchten Teile eines Stempels werden zu 100% aus Post Consumer Recycling Material hergestellt.

100% of the non-mechanical parts of a stamp are produced from post consumer recycling materials.



# 0%

Die gesamte Produktion ist gänzlich frei von Abwässern

All production is completely effluent-free.

# 20,5%

Reduzierung der Rohstoffabfälle zwischen 2007 und 2010.  
Reduction in raw materials waste between 2007 and 2010.

\*ECO-schwarz und ECO-grau. Andere Farben geringerer Anteil. Mehr zum minimierten Fußabdruck des Original Printy 4.0 unter [www.umwelt.trodat.net](http://www.umwelt.trodat.net)

\*ECO black and ECO grey; other colours in lesser proportion. There is more about the Original Printy 4.0's reduced carbon footprint at: [www.environment.trodat.net](http://www.environment.trodat.net).

# Klimaneutral. Serienmäßig.

**T**rodat glänzt mit einer Unternehmenskultur, die Beständigkeit und Innovation in perfekter Balance hält. Sinnstiftung, so Markus Würcher, ist heute der entscheidende Faktor in einer modernen Führungskultur. Dass Trodat in allem gründlich an die Wurzel geht, zeigt der Umgang mit dem Thema Klimaneutralität. Kein „Greenwashing“, sondern eine konsequente CO<sub>2</sub>-Strategie krönt das Nachhaltigkeitsprogramm des Unternehmens.

Interview mit Geschäftsführer der Trodat GmbH, Markus Würcher

*Wie sehen Sie die Unternehmenskultur von Trodat?*

Lange Betriebszugehörigkeit ist bei Trodat die Regel, nicht die Ausnahme. Das war für mich anfangs ungewöhnlich, heute verstehe ich aber die Vorteile. Innovation braucht zwar immer wieder neue Impulse, aber auch die Grundlage erworbener Erfahrung. Dafür sorgt nicht zuletzt eine gute Unternehmenskultur. Trodat ist es gelungen, die Transformation von einem traditionellen Familienunternehmen zum Global Player zu bewerkstelligen, ohne seine ausgeprägte Familienkultur aufzugeben.

*Ein Stempel ist ihren Worten nach ein „low-interest“-Produkt, es interessiert aufzuladen die permanente Herausforderung im Marketing. Wie geht es Ihnen dabei?*

*Ein Stempel ist eine Notwendigkeit, kein Produkt, in das ich mich verliebe*

Ein Stempel ist eine Notwendigkeit, kein Produkt, in das ich mich verliebe. Aber umso entscheidender sind Funktionalität und Anwenderfreundlichkeit. Da setzen wir an, dort geschieht Differenzierung, denn über den Nutzen unseres Produktes entscheidet ja schließlich der Anwender. Das hilft aber nur, wenn wir den Vertriebskanal perfekt betreuen. Denn da müssen wir die Kirche schon im Dorf lassen, der Kunde wird nur kaufen, was angeboten wird.

*Die Fähigkeit, Strategien lokal zu adaptieren, ist das Geheimnis des internationalen Erfolgs von Trodat. Was dürfen wir uns darunter vorstellen?*

Nur wer sich an den kulturellen Werten in einem neuen Markt orientiert, wird dort anschlussfähig sein. Nur ein Beispiel: Während es im deutschsprachigen Raum ganz viel um Glaubwürdigkeit geht, ist es in den USA viel wesentlicher, „sympathisch anzukommen“. Produkte und Prozesse dort zu vermarkten, bedeutet mehr berühren als vernünftig zu sein.



*Was fasziniert Sie an Trodat am meisten?*

Mich fasziniert, wie sehr Trodat den Markt und die Branche verändert hat. Der Printy ist ja der Urknall der Stempel-Branche (lacht). Das ist uns weiterhin der größte Ansporn, denn als Weltmarktführer haben wir inzwischen große Verantwortung. Eine Verantwortung, wie wir sie inzwischen auch in der „Nachhaltigkeit“ als spezifischer Ausprägung des zentralen Unternehmenswerts „Innovation“ wahrnehmen.

*Wie lebt Trodat den Wert „Nachhaltigkeit“?*

Trodat lebt Nachhaltigkeit einfach, direkt und vor allem kompromisslos. Bei uns werden „grüne“ Produkte nicht als Randsortiment angeboten, sondern bei uns ist das Hauptprodukt, der Printy 4.0 klimaneutral! Ein möglichst hoher Recycling-Anteil an den Kunststoffen unserer Produkte ist dabei wesentlich, neben der technischen Leistung massiver Größen- und Gewichtsreduktion. Bei uns heißt es: Klimaneutral. Serienmäßig. Bis jetzt zumindest beim Original Printy 4.0!

## Climate-neutral. As standard.

**T**rodat shines with a corporate culture that keeps stability and innovation in perfect balance. Giving meaning, according to Markus Würcher, is the decisive factor today in a modern management culture. Dealing with the issue of climate neutrality shows that Trodat gets down to the root in everything. Not ‘greenwashing’, but a consistent CO<sub>2</sub> strategy crowns the company’s sustainability programme.

Interview with Trodat GmbH Managing Director, Markus Würcher,

*How do you view Trodat’s corporate culture?*

Long tenure at Trodat is the rule, not the exception. That was unusual for me at the beginning; however today I understand the advantages. Innovation certainly continues to need new impulses but it also needs the foundation of acquired experience and a good corporate culture provides that. Trodat has succeeded in bringing about the transformation of a traditional family company to a global player without giving up its strong family culture.

*In their words, a stamp is a ‘low interest’ product. To make it more interesting is marketing’s on-going challenge. How is it going for you in that regard?*

A stamp is a necessity, not a product with which I fall in love. But functionality and user-friendliness are all the more decisive. That’s where we start, that’s where differentiation happens because it’s

*A stamp is a necessity, not a product with which I fall in love*

the user who ultimately decides about the use of our products. That only helps if we look after the sales channel perfectly. We don’t need to exaggerate here; the customer will only buy what’s offered.

*The ability to adapt strategies locally is the secret to Trodat’s international success. What can we understand by that?*

Only those who orient themselves to the cultural values in a new market will be able to make a connection there. Just one example: while it’s very much a matter of credibility in German-speaking areas, in the U.S. it’s much more important to ‘look friendly’. Marketing products and processes there are more about striking a chord than being rational.

*What fascinates you most about Trodat?*

I’m fascinated by how very much Trodat has changed the market and the industry. The Printy really is the stamp industry’s Big Bang (laughs). That continues to be the greatest incentive because we now bear a great responsibility as the world’s market leader. It’s a responsibility like we now perceive ‘sustainability’ as a specific form of the central corporate value of ‘innovation’.

*How does Trodat live up to the value of ‘sustainability’?*

Trodat promotes sustainability simply, directly and, most of all, without compromise. With us ‘green’ products are not offered as a peripheral product line. With us the main product, the Printy 4.0, is climate neutral. The greatest proportion of recycled plastics possible in our products is essential here, in addition to technical performance and massive size and weight reduction. For us it means climate neutrality – as the standard. At least with the Original Printy 4.0 so far!



ANITA **ABATE**. MICHAEL ADAMO. SHARON ADAMS. ADAM ADAMSKI. CHRISTINE AICHINGER. BETTINA AIGNER. STEFAN AIGNER. BESIM AJREDINI. GONCA AKKOC. MUBARAK AKRAM. MOHAMED ALI ALI. SELDINA ALJIC. STEPHEN ALLEN. NORBERT ALMHOFER. OEZLEM ALPER. THOMAS AMERSTORFER. JENNIFER AMORT. GARETH ANDERSON. ISABELLE ANDERSON. RAMON ANGELELLI. KARL ANGERMAYR. MARKO ANUSIC. MAKOTO ANZAWA. MOSTERT APHANE. ROUSHAN ARA. SABRINA ARAUJO. RACHEL ARMSTRONG. ARLENE ARNOLD. SUGRA ARSIWALA. BERRIN ARSLAN. MICHAEL ARTEMAN. ANDREAS ARTHOFER. SIEGFRIED ARTMAYR. WOLFGANG ARWEILER. CHRISTIANE ASH. PAUL ATTENEDER. SANDRA AUGENEDER. WALTRAUD AUSTERHUBER. HICRAN AYDIN. ZUEHAL **ABACAN**. YILDIZ BAD. HANIA BADRAN. PINAR BAHCETEPE. ZHENHE BAI. ANGELIQUE BAIER. NURSEN BAKIN. SENADA BALTIC. ANETA BARAN. DARIUSZ BARAN. HANNA BARAN. WIOLETTA BARAN. ELAINE BARCLAY. DELLA A BARDEN. JACQUELYN BARNAS. MARY ANN BARROWMAN. CORNELIA BARTAK. EWA BARTOSIEWICZ. ELISABETH BAUER. ALEXANDRA BAUER. RAPHAEL BAUER. ERIKA BAUMANN. MANFRED BAUMGARTNER. PHILIP BAYLIS. REDZEP BAZDA. GEORG BECHINGER. AIDA BEGIC. SENAD BEGIC. MEHMED BEGIC. ZAHID BEGIC. MARGARETE BELL. NADEZDA BELSKAYA. THOMAS BENESCH. OLEG BENKO. DARLENE BENNETT. ALIJA BERBIC. JUERGEN BERGER. ARMIN BERGER. ANNA BIAŁEK. MICKAEL BICHET. MAHENDER SINGH BISHT. RAMENDER SINGH BISHT. SEVIM BITIS. AGNIESZKA BŁAHUSZEWSKA. BILJANA BLATANCIC. KURT BLUMENSCHNIG. STEFAN BOECK. CHRISTINE BOEGL. NICKY BOGGAN. ALEXANDER BOHN. HANS-JOACHIM BOLL. GILLES BONNEAU. BEATA BORUC. HAJRUDIN BOTIC. TRISTAN BOUTAUD. CHRISTOPHER BOYLE. PETRA BOZKURT. IAN BRADBEE. FIKRETA BRANDL. PETER BRANDTNER. MAURITS BREEDVELD. CLAUDIA BREITENBAUMER. DIETER BRENDER. NADINE BRESSION. DANIELLE BRIGANTE. DEAN BRITTAIN. KONRAD BRODACZ. MARTIN BRÖNNIMANN. FRANS BROOKHUIS. MARKUS BROZKA. SNEJANA BRUCKNER. URSULA BRUNNER. ISABELLA BUECHL. VALERIE **CABRION**. ELIZABETH CAMERON. ANDREW CAMPING. SHARON CARLTON. PAULINE CARNEY. BRETT CASHMAN. JENNIFER CASSIDY. SAADIQA AHMED. SENELA CEHIC. MIROSLAW CENDROWSKI. DAVUT CETIN. MACIEJ CHACIŃSKI. JUERGEN CHATT. SERGEY CHECHURIN. SUNNY CHEN. CANDY CHEN. QIULIAN CHEN. SHUYA CHEN. YUNXIANG CHEN. YUYING CHEN. YOUHUA CHEN. RYAN CHEN. GRACE CHEN. KELLY CHEN. JOHN CHENG. JACOB CHEPAPE. THOMAS CHIMÈNE. SHAWN CHUNN. ANGELINA CIVCIC. ANNE CLERK. CORINNE COLLARD. JON COLLEY. STEPHEN COLLEY. STEVEN CONNELLY. JEAN COOK. ANGELA CORY. VINCENT COUSINARD. DEBBIE COWAN. LINDA CRAWFORD. CIPRIAN CULDA. RENATE CULDA. ROSANNA CUNDASAMY. SAUDIN CURIC. ALMA CURIC. MAGGIE CURRIE. SYLVIA CZERWIŃSKA. DANICA **DADIC**. PASCAL DANNINGER. MATTHIEU DAUVERNÉ. CASSIEM DAVIDS. VIRGINIE DE JESUS. PAUL DE MARTINI. ELENA DEEVA. DAVID DEISZ. PAUL DEIULIIS. MARCIN DEJER. RICHARD DELALANDE. KONCA DELEN. NICULINA DELIORG. ESRA DEMIREL. JOSE DENG. YOU LIANG DENG. WOLFGANG DENK. FRANCOISE DEROUBAIX. DIETER DEUTSCH. ASHLEIGH DEVINE. JOHN DIAMOND-COOREY. LISA DIAMOND-COOREY. KOSANA DIDAK. FRITZ DIETL. MARTINA DIEZL. HANSPETER DIRISAMER. MAGDALENA DOBETSBERGER. ALEXANDRA DOBLINGER. THOMAS DOBRITZHOFFER. JOHANN DOBRITZHOFFER. JOHN DOCHERTY. ANDREA DOERNER. WALTER DOETZL. FRANK DOHERTY. SLAWOMIR DOMKA. RENATE DOPPLER. MARGOT DORFNER. HUBERT DORNER. IVAN DOVEČER. KARMEN DOVEČER. **DANICA DOVEČER**. MARION DREANO THW**AITE**. CHRIS DREW. BJÖRN DREWES. **LIAN DU**. LY MY DU. JACEK DUDKIEWICZ. DRAGANA DUKIC. MIHAJELA DUKIC. POONAM DUREJA. HELMUT DUSCHEK. JUSTYNA DYDYCZ-BAZELA. LJUBICA DZINIC. SANDRA **EBETS**HUBER. ELISABETH ECKER. KLAUS ECKERSTORFER. GERHARD EDER. MICHAEL EDER. RITA EGOROVA. SILVIA EHMKE. HERBERT EICHINGER. NATALIE EICHNER. HERMINE EINBERGER. RAY EL DOURGAM. MARTIN ELIZEN. **JULIE ELLIOT**. DIETMAR ENGLER. SOPHIE ENNSBRUNNER. KLARA ERIC. GEORG ERNST. TRACEY EVERETT. STEPHEN EXCELL. ANGELIKA **FAIS**THUBER. MARCO FALLEND. PHOENIX FAN. YUJIN FAN. BETTY FANG. STEPHAN FAZENY. HELMUTH FEHRINGER. RAINER FEICHTENGRUBER. ROBERT FEICHTENGRUBER. MINDY FELDSTEIN. JOCHEN FELLSNER. LUCIE FERDJI. MARKUS FERLIC. FREDERICK FISCHER. ANDREAS FISCHER. ANDREAS FISCHLHAMMER. NICOLAS FONTOURA. STEVE FORD. RUDOLF FORSTER. CORNELIA FORSTERLEITHNER. ISOLDE FORSTERLEITHNER. NADA FRANJIC. CLAIRE FREEMAN. HEIDEMARIE FREIMUELLER. THOMAS FRIED. KERSTIN FRIEDINGER. SANDRA FRIEDL. WOLFGANG FRIESACHER. LEON FROEMEL. DOMINIK FRUEHWALD. SHUNQIANG FU. TRACY FU. SHUNQIANG FU. DANIELA FUCHS. PHILIPP FUEREDER. THOMAS FUERLINGER. MANUEL FURTNER. THOMAS **GANGNEUX**. JIMI GAO. SVETLANA GAPONENKO. ZOLT GARAI. ANDREAS GASSNER. JÜRGEN GATTE. CHRISTELLE GAY. WOJCIECH GAZDA. THOMAS GEBESHUBER. PAWEŁ GESEK. GUENTHER GERFRERER. VIKKI GIBSON. MARIANNE GILCHRIST. DIETMAR GILLESBERGER. KLIME GJORGJEKI. ZAKLINE GJORGJESKI. BRYAN GLADWIN. JACEK GŁOGOWSKI. VESELKA GNJATIC. CLAIR GODDEN. VIJAY GOEL. INGEBORG GOETTEL. NIKOLAY GOGOPULO. ANDREAS GRAEFF. JOHN GRAHAM. MARTIN GRASKI. JOSEF-SIEGFRIED GREIL. DIANNE GRIGGS. DANIEL GRUBMUELLER. ALFRED GRUENZINGER. STEVO GRUJCIC. TOMASZ GRZELAK. MARK GUATIERI. GUEL GUELMEZ. SEVAL GUENESER. NICOLE GUERDAD. STEFAN GUGERBAUER. JACKIE GUINEY. PETER GULDAN. LIQUN GUO. QING GUO. JOAN GUO. GUIRONG GUO. SAURABH GUPTA. EDWIN GUTHRIE. LUKAS **HABERFELLNER**. THOMAS HADRINGER. MIRZETA HADZIC. EMIRA HADZIEFENDIC. PAUL HAGER. SABINE HAIDINGER. THOMAS HAIDINGER. GORDON HALL. ERWIN HAMEDINGER. GERTRAUD HAMEDINGER. ANNA HAMILTON. SENAD HAMZIC. JANUSZ HAN. SIEGLINDE HARGASSNER. MARK HARPER. CHRISTIAN HASLINGER. MARTHA HAUDER. GILLES HAUDIQUET. CHUCK HE. VICTOR HE. MAOLEI HE. MICHAELA HEFTBERGER. GABRIELE HEITZINGER. MICHAEL HELPERSTORFER. MAGDALENA HERMAN. THOMAS HERMANN. MARKUS HERMS. CLIVE HEYDENRYCH. MICHAEL HILL. CHRISTINE HILLINGER. NORBERT HIMMLER. CARMEN HINTERHOELZL. RENATE HINTERREITER. RENE HINTERREITER. MARION HINTERREITER. MANUEL HIRNSCHALL. PETER HIRSCHENBERGER. PAUL H LAPANE. SABINE HOCHREINER. GUENTHER HOCHREITER. ALMEDINA HODZIC. KARINA HOFFLER. DORIS HOFFLER. JACQUELINE HOEFTBERGER. ERICH HOEPLTSEDER. GERHARD HOERSCHLAEGER. ANDREAS HOFINGER. MARION HOFMANN. PETER HOFMANN. SILVIA HOFSTADLER. MARTINA HOFSTETTER. JACQUELINE HÖFTBERGER. HELEN HOLMES. KEVIN HOLZMANN. DELPHINE HOMMET. MEIMAN HONG. IMRAN HOOSSEN. PAUL HOPKINS. JINXIU HOU. CHARLIE HU. BONNIE HU. GUIQIN HU. DEFU HU. BILL HUA. JENNY HUANG. SHUNHUI HUANG. ALICE HUANG. JOCHEN HUBER. MARKUS HUBER. MARTIN HUMER. ANDREA HUMER. MARIA HUMMELBRUNNER. MARTA HUNJADI. ERWIN HUNJADI. STANKO HUNJADI. MERSIME **IBRAIMI**. SERIFE IGDE. TANIJA IKANOVIC. ANITA ISRIPRASHAD. ELIZ IVAN-OLAH. MURIEL JACQUEMAIN. DIDIER JACQUET. SANDEEP JAKHAR. MARA JAKOVLJEVIC. DIJANA JAKOVLJEVIC. MALWINA JANOWSKA. BRYAN JATER. STEPHEN JATER. ALEXANDER JAUKER. RAFAŁ JEDNOROWSKI. RAINER JEGLER. DARRYL JELLEY. ELISABETH JERYCZYŃSKI. NIKOL JEZIDZIC. SANJEEV JHA. SHUIXIANG JIANG. XIAOPING JIANG. CLAUDIA JIRKUFF. MARTYN JONES. KIMBERLEY JONES. TATJANA JOVANOVIĆ. ANDREAS JUCKER. MATTHIAS JUETTE. M S JUNAIDI. SUSI JUNGMANN. IVKA JURINOVIC. JENNY JURK. WALTER JUST. BARBARA **KACZOROWSKA**. EVELYNE KAINDLBINDER. RICHARD KAISER. INGEBORG KALTENBRUNNER. ROBERT KALTENBRUNNER. GERTRUDE KALTSEIS. KARIN KAMMERER. DOMINIK KAMMERER. HATICE KAPAN. VALERIAN KAPPELLER. SMILJA KARAICA. FEYZIYE KARAKAYA. ERNST KARLHUBER. EVELYN KASIECZKA. NADEZDA KAZAKOVA. STEVEN KELLY. MARTIN KELLY. JAMES KENNY. RENATE KERBLER. SANDRA KERR. ROBERT KERSCHL. ADAM KIBEL. JOSEF KINATEDER. KLAUS KIRCHMANN. TOM KIRCHNER JR. ELIZABETH KIRKWOOD. RENATE KITZMUELLER. RAINER KLAMMER. JULIANE KLIEMSTEIN. KARL KLINGERSBERGER. SAVKA KLJAJIC. MANUEL KLOTZ. MARTINA KNALL. WARREN KNIPPLE. MALWINA KOCEMBA. MICHAELA KOENIG. STEPHAN KOFKE. MARKUS KOGLER. ANNETTE KOLB. BOSILJKA KOLIC. GEORG KOLMSTETTER. NADEZDA KOMAROVA. BRIGITTA KONDLER. ALENA KONOVALOVA. DIETMAR KOPPENBERGER. GENNADY KORNEEV. ROMAN KOSTEWICZ. ANNA KOSTYUCHENKO. DRAGO KOVACIC. NICOLE KRAMMEL. KARINA KRAWIEC-GŁAZ. RONALD KREILHUBER. SUSANNE KREISBICHLER. GERHARD KREMPL. MICHAEL KREMSBERGER. ANDREAS KRENDL. SVEN KRETZSCHMAR. MARINA KRISAI. INDIA KROMOSER. OLIVER KRONAWITTLLEITHNER. MARTIN KROTT. SVETLANA KRSTIC. REINHARD KULTERER. MONIKA KUR. AZUSA KURATANI. KATARZYNA KURPIEWSKA. MALUS KURTISI. SONJA KURZMANN. HEIKE KUSSAUER. OLIVER KUSSAUER. ALEXANDRA KUTOS. HAIKE KUTSCHE. THANH **LA**. LARRY LAN. TOM LAN. WOLFGANG LANG. SANDRA LANGE. BERND LANGEDER. JILL LANGLEY. TEDY LAPKA. ROBERT LAUSCHA. MICHAEL LAWLER. ANNA LECHNER. ROLAND LECHNER. KARIN LEDERBAUER. STEFAN LEHNER. ELISABETH LEHNER. ROSMARIE LEHNER. REINHARD LEIBEZEDER. FRANZ LEIBEZEDER. GABRIELA LEIERZOPF. HELMUT LEIERZOPF. URSULA LEST. MATEUSZ LEWICKI. GERHARD LEWICKI. BRIGHT LI. FEN LI. XUERONG LI. JOHN LI. SARAH LI. CHENGZHANG LI. XIAOYAN LI. AIZHI LIAO. CELIA LIN. CHONGMIN LIN. MARGARET LIN. YURU LIN. ROGER LIN. YOUNG LIN. JIANGMEI LIN. AIGUO LIN. YANNIANG LIN. HELMUT LINDNER. SABINE LINDORFER. SUSAN LING. SONJA

LINNE. DANIELLE LINNECOR. HÄNNI LISELOTTE. GUIHUA LIU. WALTER LIU. YINPING LIU. BERNADETTE LIVET. JELENA LJUBAS. HARALD LORENZ. GERALDINE LORIN. REALISE LU. WILLIAM LU. KLARA LUCIC. JENNY LUFT. CHARLES LUKHULENE. STANISŁAW ŁUNIEWSKI. JIMEI LUO. JIANGHUI LUO. ZHONGLIAN LUO. YONGXIAN LUO. ABEL LUVUNO. KATHARINA LUXBAUER. GERLINDE LUXBAUER. HELMUT **MACHTLINGER**. MIROŚŁAW MACIAK. COLIN MACLEOD. JACQUELINE MACLEOD. PAPI MADIKANE. SALIHA MAHMIC. ENES MAHMIC. MONIKA MAIER. SANDRA MAIR. ROBERT MAJOROWSKI. GRAŻYNA MAKA. MIRALEM MAKALIC. MELISA MAKELIC. SIMON MALANOVIC. KARIN MALLINGER. SAMUEL MAMETJA. AUBREY MANGENA. CHRISTINE MARANDET. VELJKO MARIC. DAVID MARINO. PETAR MARJANOVIC. THOMAS MARK. CASSANDRA MARKULIC. REBECCA MARLOW. DANIEL MARRON. DOMINIQUE MARTEL. ROBERT MARTIN. LORRAINE MARTIN. MICHAEL MASON. OWEN MATHEBULA. THOMAS MATHIA. THOMAS MATTHAE. ELISABETH MAYR. WERNER MAYR. ROLAND MAYR. DORIS MAYRHOFER. SONJA MAYRHOFER. ANDRE MAYRHOFER. MELANIE MAZAT. GUILLAUME MAZIER. MARY MBATHA. LONDEKA MBOULE. SARINA MCALISTER. JEAN MCARTHUR. MARLENE MCCALLUM. PATRICIA MCCART. GAVIN MCCOLE. ANN MCCURDY. ANN MCDONALD. AMIE MCGEE. MARGARET MCINTOSH. STEVEN MCKENZIE. DEBBIE MCLARDY. CAMERON MCNEIL. FATA MEHIC. HAMDİJA MEHIC. MIRELLA MEIJERINK. PETRA MEISEL. JULIE MELLOR. DJELDINA MEMAGIC. KAI MENDER. MICHAEL METZ. GABRIELA MEUNIER. AZRA MICIVODA. KARYN MIGUT. IVONA MILANOVA. BRANKICA MILEKIC. ALEXANDRINA MINIHUBER. AJAY MISHRA. ELIZABETH MITCHELL. JAMES MITCHELL. LYNN MITCHELL. ABHINAV MITTAL. ROMAN MITTERMAYR. AUDREY MOELE. ANNA MFOKENG. CLAIRE MOKGBOLO. JOSEPH MOLLO. CELINE MONCHAUX. ANDREW MONK. SIMON MOORE. TOMASZ MORLEWSKI. MOSES MOSALA. JACOB MOSETE. MUSO MOSIA. ARTHUR MOTAUNG. MARLENE MUCKENHUEMER. FENET MUDA. ALEXANDRA MUEHLBACHLER. MARKUS MUEHLBERGER. KATHARINA MUELLER. STEPHANIE MUELLER. INGEBORG MUELLER-JUST. ADISA MUHIC. IZET MUJADZIC. MIRSADA MUJADZIC. DAVID MUNYAI. BULELWA MUNYU. HAROLD MURRAY. ERIKA MURTIC. OEZGUER **NACAK**. HULUSI NACAK. ERTAN NACAK. TANER NACAK. JEAN-MARIE NAERT. ANGELIKA NAGELHOFER. ALBERT NAGY. HALINA NAPORA. AL NAVARRO. LJUBINKA NEDINIC. LJUBISA NEGUCIC. ZORICA NEGUCIC. NCOBANI NETE. KHOSI NETE. PETRA NEULINGER. ANDREA NEUMUELLER. JAMES NEWNHAM. ADELE NEWTON. AMOS NGIDI. JACKSON NGOBENI. LE HUONG NGUYEN. ELSA NI. L-RAINER NIDETZKY. JENNIFER NIZIOLEK. URSULA NOETTLING. ROBERT NORMAN. CATHERINE NOTARANGELO. LUCA NOVAK. HASSIM NUNKOO. HENRY NYAPISI. ANDREA **OBERMUEHLNER**. CHRISTINE OBERROITHMAIR. DANIELLE OBRIEN. AYFER OEZBERK. ATIYE OEZCAN. SINAN OEZCAN. CANAN OEZCAN. NURETTIN OEZDIL. DILEK OEZMETIN. NICOLE OHLER. DIETER OLEINEK. KATHLEEN ORR. MANFRED ORTNER. EDYTA ORZECZOWSKA. PATRICE OUARNE. RUZENA OZANICOVA. SABINA **PAJIC**. THERESA PALMER. HUBERT PAMMER. STEFAN PAMMINGER. MINNIE PAN. SID PAN. YANJIN PAN. NATALIA PANFILOVA. ZLATKO PANIC. SILVIA PANIC. HARSHA PATEL. HASMUKHBHAI PATEL. JASHVANTIBEN PATEL. KAUSHIKABEN PATEL. SURESH PATEL. SARANGI PATHAK. BARTŁOMIEJ PATROŚ. DANNY PAUS. DARKO PECENICIC. ROBERT PECHBOECK. MICHAEL PEDUZZI. JULIA PEHERSTORFER. BRANKICA PEKEZ. LJUBINKO PEKEZ. GEORGE PENG. GUIXIANG PENG. JERRY PENG. ANDREAS PENZ. ANITA PERANOVIC. JOSIP PERANOVIC. SERGEY PESTELEV. THOMAS PESTINGER. PATRICK PETER. MARICA PETRUSIC. IVANKA PETRUSIC. YVONNE PIERINGER. TIFFANY **PILARSKI**. JEAN PHILIPPE PINOT. DANIELA PINTER. CARLOS PINTO. JENNY PIRI. **RENATE PITTNER**. ANNA PLASKOTA. ALEXANDER PLATZER. LUCIA PLOECHL. VERONIKA POECKL. ANDREAS POIMER. JAROSLAW POLANSKI. MARCIN POPIOŁEK. FERDINAND POSCHINGER. SONJA PRINZ. MANFRED PRINZ. LUDMILA PROKOP. ANNA PRZYBOROWSKA. MICHAELA PUCHER. ANNA PUCZKA. ANILA PUDIC. JOHANN PUSCH. RUZICA PUSKARIC. ZHAOHUA **QIAO**. CHUNMEI QIU. CHAFU QUE. RICHARD **RADE**BAUGH. DANIEL **RADLGRUBER**. HERBERT **RADLINGER**. VERA RADOSAVLJEVIC. KRISTINA RADULOVIC. BRIGITTE RAFFEL. HEIDEMARIE RAHN. **BALJIT RAI**. PARDEEP RAI. DOMINIQUE RAMEL. NEDZAD RAMIC. SABINA RAMIC. ANESH RAMKUMAR. KERSTIN RAMSNER. HARALD **RANNER**. WANGLONGRAO. MONIKA RATZENBOECK. DAVID RAWLINSON. DOROTA RDEST. VOLKER REISS. MARKUS REITER. MICHAEL REITER. ALLAN RENNIE. **GORDANA RESCH**. SIEGMUND RETSCHITZEGGER. FRANCK **REVOL**. KONRAD RIEGLER. ROLAND RIER. DENISE RIHA. JOEL RIVALIS. BARRY ROACH. ROBERT **ROBSON**. ISABELLE **ROCHEFORT**. MICAELA ROCHEFORT. LYNN RODGERS. MARIA ROITMEIER. MARIA ROJAS. MARIANNE ROLLENHAGEN. ISMAEL ROSA. SWEN **RÖSCH**. WERNER **RÖSINGER**. GEORGE ROSS. JAMES ROSSITER. PIOTR **ROSZKOWSKI**. NADEGE ROUGEGRÉZ. CHRISTIAN RUPP. PIOTR RUTKOWSKI. BAHRUDIN **SABIC**. DAMIAN SADOWSKI. CHRISTINE SALOMON. YANGA SANDLANA. YURY SATTAROV. WILHELM SAXENAUER. PETRA SAXENAUER. MARTIN SCHADEN. HERBERT SCHARINGER. FRANK SCHÄTZ. ALEXANDER SCHATZL. BERNHARD SCHAUER. SIEGLINDE SCHAURHOFER. ROMAN SCHICKMAIR. MARIO SCHIMBAECK. SUSANNE SCHIMPLITZ. CHRISTIAN SCHIMPL. MANFRED SCHLICHT. NICOLAS LÉON SCHMELZER. GERD SCHMID. WILHELM SCHMOLL. DIETMAR SCHNALLINGER. ANDREAS SCHNOERCH. MANUELA SCHOGER. RONALD **SCHRABMAIR**. GERNOT SCHREMS. MATTHIAS SCHULZ. REGINA SCHUSTER. MICHAEL SCHWEITZER. NILDA SENDICO. MARIA SHAPOVALOVA. PETER SHAROV. **CATRINA SHAW**. GENYING SHI. LIYAN SHI. ANN SHI. YOSHIKO SHINJO. JOHN SHISSLER. DEXTER **SHORT**. NALINI SHUKLA. LUCAS SIBISI. BEATA SIEROŃ. BERNHARD SILLIPP. ANDA SIPURA. MARIJA SIPURA. JAKO SIPURA. ROMAN SKLARSKI. TOMASZ SKOTARSKI. MARIJANA SKROBIC. EMINA SMAJIC. STUART SMALLLEY. DEBORAH SMITH. GRAHAM SMITH. HEATHER SMITH. SABINE SMOLIK. AGATA SOB CZAK. MAŁGORZATA SOBIERAJSKA. ANNA SOCHA. ALOIS SOELLRADL. ANICA SOGOROVIC. KATARINA SOKIC. LAMEEZ SOLOMON. CARINA SORG. CHRISTIAN SPICKER. INGRID **SPILLER**. DANIEL SPITZER. MONIKA STABL. BRIGITTE STADLMANN. RAIMUND STADLMAYER. SLAVICA STAJKOVIC. ANITA STAMPFER. SLAVICA STANCIC. DRAGANA STANKOVIC. PAULA STEELE. MEGAN STEENKAMP. JANINE STEFAN. ANDREAS STEFELY. RICHARD STEINBRECHT. ASTRID STEINER. BIRGIT STEINER. MICHAEL STEINWÖDNER. JOSH STEPHENS. CHRISTIAN STEPPAN. STEFFEN STIMPEL. MARIUS STOIA. ARTUR STRĄK. EVELIN **STREICHER**. MARTINA STREIT. ANDREAS STRELLER. CHRISTIAN STROBL. JOHANN STÜDLÉ. ILIJA SUBARA. IVANA SUCIC. LIHUAN SUN. SAM SUN. HONG SUN. VESNA SURDANOVIC. BIANCA SWANEPOOL. ADRI SWART. ALEX **SWEENEY**. JACQUELINE SWEENEY. ANNA-MARIA SZOJA. PEGGY SZYMANSKI. MARICA **TADIC**. ALEX TANG. YURONG TAO. ALEXANDRE TARHOUNI. JULIA TAUBINGER. NINA TAUER. ANDREY TERENTYEV. ROBERT THOMAS. NICOLIEN THOMASSEN. ALLEN THOMPSON. MICHELLE THOMSON. SIMON THWAITE. JEFFREY TICE. EMIEL TIEMESSEN. HOMAIRA TIKLY. DORIS TONEZZER. NERMINA TOROMAN. LINH TRAN. JULIA TRAUNBAUER. STEPHANIE TREMBLAY. MIROSLAVA TROKICIC. NEVENKA TRTINJAK. STEFAN TRUIJENS. SNEZANA TRUJKIC. MARIJANA TURIC. MICHAEL TUSCHEK. SEDA **UENAL**. WALTER URIAS. ERDINC UZUN. SYLVIA **VAN** BEUSEKOM. LYNN VAN DER BERG. DAVE VAN-LIESHOUT. ZORAN VASIC. VENERA VELIKEEVA. EDITH VERATSCHNIG. STEPHANIE VERRIER. HELMUT VETTER. TRUNG VI. DARREN VICKERY. URSULA VIECHTBAUER. VERSUCHKA VIŁJOEN. DRAGAN VISEKRUNA. FRANZ-JOSEF VOGT. DUSANKA VOJVODIC. IVAN VOLKOV. CHRISTIAN VOLLMER. BORKA VRHOVAC. NADA VUCAK. SABINA VUCKIC. ALMIR VUCKIC. GABRIELLA VUKADIN. ALEXANDRA **WABER**. MICHAEL WAIMAYR. EDDA WALDBAUER. GEORG WALDRAFF. JASON WALSH. XIN WAN. JULIE WAN. AMBER WANG. LIHUA WANG. SHUHUA WANG. CAIYUN WANG. HONGLIAN WANG. YURONG WANG. JIAN WANG. HUALAN WANG. ANDY WANG. ANDREW WANG. THOMAS WANG. JEFFREY WANG. RAIN WANG. JACK WANG. QINGHUA WANG. SYLVIA WARIN. LUKAS WEBINGER. THOMAS WEINBERGER. FRANZISKA WEINGARTMAIR. ULLA WENDL. STEFAN WENZELHUEMER. ALAN WESTON. SABINE WIESMAYR. BARBARA WILFLING. GERALD WILLIAMS. ROSS WILLIAMSON. KAREN WILSON. ADOLF WIMMER. DIANA WIMMER. ESIN WIMMER. RUDOLF WIMMER. ZAEZILIA WINDHAGER. MANUEL WINDHAGER. VERONIKA WINKLER. JOSEF WINKLER. FRANZ WINKLER. ANHILD WIPPL. MATEUSZ WISZNIEWSKI. TOMASZ WITKOWSKI. STEFAN WOEGER. RONALD WOEGERBAUER. ERWIN WOEGERBAUER. KONRAD WOJTAREK. NADINE WOLNEY. FIONA WOOD. TYWON WRIGHT. ROBERT WRIGHT. JIUPING WU. YINLAN WU. CAIQUN WU. JIANHUA WU. LISA WU. MEILAN WU. DONGJIAO WU. MARKUS WUERCHER. TONY **XI**. COCO XIE. SHUPING XIONG. YALAN XU. STEVEN XU. PETER XUE. ERSOY **YALCIN**. EASON YAN. CHUNHUA YANG. YUXIU YANG. JASON YANG. WENJIANG YANG. QIXIU YAO. ISMAIL YILDIRIM. KORAY YILDIRIM. DOUG YIP. MAY YIP. TAKAHIRO YOSHIDOME. JOY YU. MICHAEL YUAN. PIOTR **ZACHMACZ**. EDISA ZAHIROVIC. TERESA ZALEWSKA. HILDEGARD ZAUNER. KARIN ZAUNER. MARKO ZEBÄ. MARA ZEBÄ. RUZA ZEBÄ. MARKUS ZEHETNER. MARLENE ZEINER. JELENA ZELÉN. NADA ZELÉN. HUAGEN ZENG. WENDY ZHANG. PENGFEI ZHANG. LINMEI ZHANG. XUEPING ZHANG. CAIXIA ZHANG. XIAOLIN ZHANG. XIULI ZHANG. KEVIN ZHANG. ZHAOLIAN ZHENG. DC ZHONG. ZHIHUI ZHOU. HELEN ZHOU. STEPHEN ZHOU. RUBY ZHOU. JENNY ZIEGELMEIER. BARBARA ZIERLER. SABINE ZIERLER. PETER ZINDL. DANIEL ZITTA. MARIA ZLATANOVSKI. FRANZ ZOITL. EMILE ZOMER. EDWARD ZWANE. MARTIN ZWICKL. **1093 MITARBEITER, JUNI 2012 / JUNE 2012: 1093 EMPLOYEES**



# Alles in Einem

## All in One

**S**chreibgerät und Stempel in einem - viele Menschen schätzen diese exklusiven Schreibgeräte, mit denen man beides kann: Stempeln und schreiben. Ein Ausdruck von Individualität und Unabhängigkeit. Die Goldring-Serie steht für zeitloses Design. Die Kombination aus hochwertigem Schreibgerät und funktionellem Stempel macht Goldring Produkte zu einem idealen persönlichen Geschenk.

### Stilvoll - sauber - langlebig

- Goldring Schreibgeräte überzeugen durch zeitloses Design, Präzision und Zuverlässigkeit. Ein starker Partner für starke Persönlichkeiten.
- Die ausgeklügelte Mechanik sorgt für eine optimale Druckverteilung auf der gesamten Textplatte und erzeugt gleichmäßige und saubere Abdrucke.
- Materialien, Mechaniken und Veredelungsverfahren eines Goldring weisen Qualitätsstandards auf, die seinen Besitzern lange Freude mit ihrem Stempelschreibgerät bereiten.

**I**t's a writing instrument and stamp in one. Many people value this exclusive writing instrument which can do both: stamping and writing. It's an expression of individuality and independence. The Goldring series stands for timeless design. The combination of high quality writing instrument and functional stamp gives numerous applications and makes Goldring products ideal as personal gifts.

### Style - Clean impression - Durable

- Goldring writing instruments persuade through their timeless design, precision and reliability. A strong partner for a strong personality.
- The ingenious mechanism ensures optimal pressure distribution across the entire text plate creating smooth, clean impressions.
- The material, mechanisms and finishing process of the Goldring display high quality standards that give owners lasting pleasure with their stamp writing instrument.



CREATING ORIGINALS  
WITH GOLDRING

Linda Stonewell  
2565 Williams Street  
Gucester - Ontario L3 R 3W4

*Linda Stonewell*



EXCLUSIVE WRITING INSTRUMENTS WITH INTEGRAL STAMP

# Multicolour Multiculture



**F**arben ordnen, verweisen und feiern. Exzessiv festlich dann, wenn Gelb Ouvertüre für Orange und Rot tanzt, Grün und Violett sich prunkvoll auf der weißen Kleidung der Menschen vereinen. Wie eine spirituelle Kraft tränken die Farben zwei Tage lang Mensch, Haus und Tier mit göttlicher Lebensenergie, die den Farben innewohnt - so die Tradition. Alle Normen sind tabu, dafür genussvoller Sinnesrausch das Maß. Die bunte Ekstase des hinduistischen Holi-Fests enthemmt alle sozialen Grenzen.

## Mystische Welten

Glühender Beginn sind nächtliche Holika-Feuer, die den erneuten Sieg des Lebens über die Winterstarre, des Guten über das Böse zelebrieren. Gelöste Tänze, traditionelle Gaumenfreuden und der berausende Thandai-Trank treiben die Menschen auf die Straßen. Die natürlich hergestellten Farbpulver, mit welchen Hindus sich gegenseitig bewerfen, stärken den Körper mit ayurvedischen Heilkräutern, lassen Haut und Haar erstrahlen. Ein Frühlingsbeginn im Farbenregen, eine Huldigung der Götter, ein kraftstrotzendes Spektakel des Neuanfangs.

Noch Tage danach erwachen die Menschen etwas bunter als sonst, denn Farben und Erinnerungen halten sich auf Haut und Haar und im Gedächtnis. Eindrücke, die leise in den Ohren nachklingen und nur schrittweise verblassen. Mit dem Ende des Rausches und dem Abwischen der letzten Farbkleckse erscheinen darunter wieder deutlich soziale Grenzen und gesellschaftlich markierte Gefüge. Schranken, die kurzzeitig und gewollt überschritten wurden, sind wieder da; Normen, die bewusst umgangen wurden, treten erneut in Kraft.

**C**olour is used to arrange, refer and celebrate. So it's excessively festive when yellow overtures dance for orange and red, and green and violet unite splendidly on people's white clothing. Like a spiritual force, the colours imbue human, house, and animal for two whole days with the divine life energy inherent in the colours according to the tradition. All norms are taboo in favour of pleasurable sense intoxication as the standard. The colourful ecstasy of the Hindu Holi celebration relaxes all social limits.

## Mystical worlds

Nocturnal Holika fires are how it all starts. They celebrate the recurrent victory of life over winter rigidity, of good over evil. Uninhibited dances, traditional flavours and intoxicating Thandai drink drive people into the streets. The naturally produced colour powders which Hindus throw at one another strengthen the body with Ayurvedic medicinal herbs and make skin and hair shine. It's a start to spring in coloured rain, a tribute to the gods and a vigorous spectacle of a new beginning.

For days afterwards, people wake up somewhat more colourful than usual, because skin, hair and recollection retain the memories. Impressions linger softly in the ears and only gradually subside. With the end of the intoxication and the wiping away of the last spots of colour, social boundaries and socially designated structures again appear underneath. Barriers that were wilfully breached for a short time are back again. Norms that were intentionally circumvented return with renewed force.

## Signale in Farbe

Wie üblich funktionieren die Farben nun als kulturell bedingte Signale. Nicht nur beim internationalen Rot der Ampel oder als zaghafte Grün des Frühlings. Die regional unterschiedlichen Rollen, die Farben spielen, sind visuelle Anker unseres täglichen Lebens. Orange Kutten für buddhistische Mönche, weiße Kleidung bei Begräbnissen in Asien – oder Hochzeiten in Europa – eine melancholische Musikrichtung, die sich als „Blues“ auf eine Farbe beruft.

Die Nicht-Farbe Weiß, die Alles-Farbe Schwarz und das Mittelmaß Grau dominieren und strukturieren urbanes, westliches Leben. Understatement ist das Maß des Angemessenen für Menschen in einer Welt der überbordenden Sinesindrücke.

Ob eine Kultur nun Ton-in-Ton unterwegs ist oder auf bewusste Polychromie setzt – in beiden Sphären funktionieren Farben als Bedeutungsträger, reduzieren, unterscheiden, unterstreichen und signalisieren Leben.

## Signals in colour

As usual, colours now function as culturally determined signals – not just with the traffic light's international red or spring's timid green. The regionally varied roles that colours play are our daily life's visual anchors. Orange robes for Buddhist monks, white clothing at funerals in Asia – or at weddings in Europe – are a melancholy musical style that relies on a colour as 'the Blues'.

The non-colour white, the every-colour black and grey mediocrity dominate and structure urban Western life. Understatement is the measure of the appropriate for people in a world of exuberant sense impressions.

Whether a culture is en route tone on tone or consciously relies on polychromy, colours function as carriers of meaning and reduce, differentiate, emphasise and signal life.

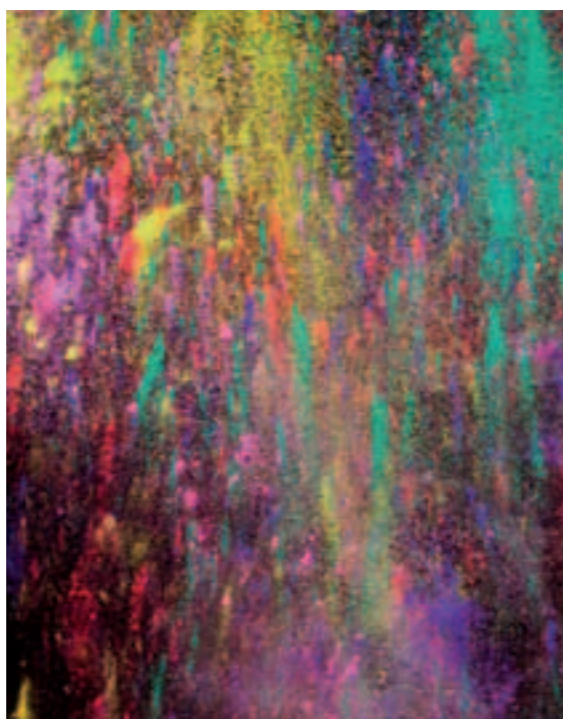


### Farbige Impressionen / Colourful Impressions

1-3 Holi Fest, Vrindavan, Indien  
Pictures from the Holi Festival, Vrindavan, India

4 Carneval von Venedig, Italien  
Carnival from Venice, Italy

5 Chinesisches Neujahrsfest  
Chinese New Year Celebrations



2



3

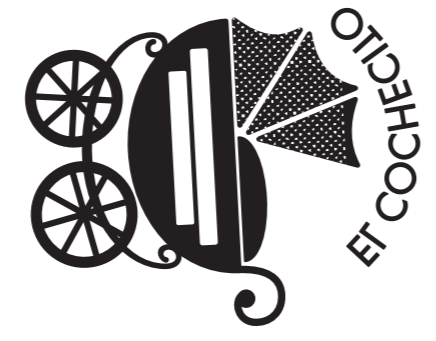
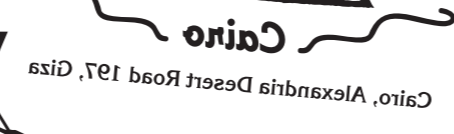


4



5

DENN DAS LEBEN IST BUNT  
BECAUSE LIFE IS COLOURFUL



# Denn das Leben ist Bunt

## Because Life is colourful

Trodats Multi Color Impression ist eine innovative und einzigartige Stempelösung, für individuelle, mehrfarbige Stempelabdrucke. So können Kunden erstmals in ihrem Stempelabdruck bunte Symbole zeigen oder ihr Logo in Farbe abbilden. Multi Color Stempelabdrucke von Trodat sind so bunt wie das Leben. Deshalb sind sie auch die Stars der Stempelwelt und wurden von der Fachwelt schon mit mehreren Preisen gewürdigt.

Trodats Multi Color Impression is a unique, innovative stamp solution for individual multi-coloured stamp impressions. So for the first time, customers can display colourful symbols or design their logo in colour. Multi Color stamp impressions from Trodat are as colourful as life. That's why they're the stars of the stamp world and the professional world has honoured them with several prizes.

### Differenzierung

Ein individueller, mehrfarbiger Stempelabdruck ist etwas Besonderes und hilft, sich abzuheben.

#### Differentiation

An individual, multicolour stamp impression is something special. It helps to set you apart from the competition.

### Symbole und Logos

Der Stempelabdruck kann bunte Symbole zeigen und Firmenlogos in den CI-Farben darstellen.

#### Symbols and logos

The stamp impression can display colourful symbols and corporate logos in the company's identifying colours.

### Designen und bestellen

Die Gestaltung eines mehrfarbigen Stempels ist einfach und bequem sogar über Internet möglich.

#### Designing and ordering

Designing a multicoloured stamp is simple and easy. You can even do it online.

### Einfach nachbestellen

Die Nachbestellung des individuellen Stempelkissens ist unkompliziert und jederzeit möglich.

#### Simple re-ordering

Re-ordering your individual ink cartridge is uncomplicated and can be done at any time.

### Farbenvielfalt

Eine Palette von 15 Standardfarben steht zur Verfügung.

#### Colour variety

A palette of fifteen standard colours is available.



Original Trodat Multi Color – direkt vom Erfinder.  
Original Trodat Multi Color – directly from the inventor



MULTI COLOR SPECTRUM



Trodats Multi Color Impression – der individuelle Abdruck, der mit vielen Farben beeindruckt!

*Trodats Multi Color Impression – the individual stamp that impresses with many colours!*

育嬰室

Carpet  
inment  
Darjeeling, India

AGE  
E BOTTLE  
- (6485) 264-4200

CERTIFICATE  
A URODZENIA  
Length: 19"  
Weight: 8 lbs  
Nation: World

JK  
ORU  
32 15 ISTANBUL

# Forschung bei Trodat

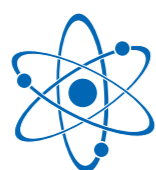
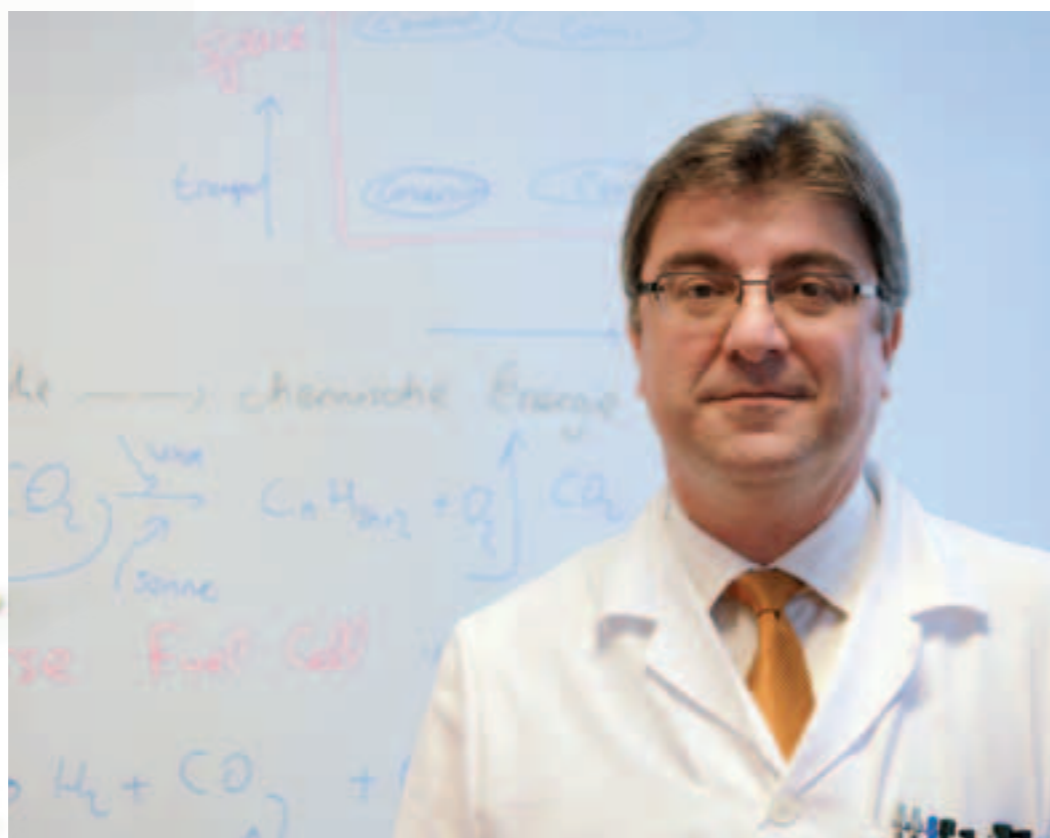
**W**as tut ein Forscher? Er sucht nach dem Neuen und denkt Dinge gegen den Strich. Er beobachtet Phänomene wertfrei, analysiert sie und bringt sie in eine neue Versuchsanordnung. Irgendwann ist er am Ziel. Eine neue Erkenntnis, ein neues Produkt, eine neue Anwendung bereichert unseren Alltag. Auch Trodat achtet in seiner Produktentwicklung auf ein gutes Forschungsklima. Aktuell verlangt besonders das selbstauferlegte Gebot der Nachhaltigkeit neue Materialeigenschaften. So ist Forschung bei Trodat längst institutionalisiert. Ein lebendiges Beispiel für den Forschungsgeist bei Trodat ist die erfolgreiche Tochtergesellschaft Trotec, die einst aus einem Forschungszweig des Mutterkonzerns hervorgegangen ist.

Eine beeindruckende und internationale Forschungspersönlichkeit ist der österreichisch-türkische Physiker Niyazi Serdar Sariciftci. Für ihn sind musikalisches und naturwissenschaftliches Denken miteinander verwandt und der Mensch weit mehr, als nur die lineare Zusammensetzung verschiedener Kulturen. Dazu Prof. Sariciftci im Gespräch.

# *Research at Trodat*

**W**hat does a researcher do? He looks for new things and thinks against the grain. He observes phenomena value-free, analyses them and brings them into a new experimental arrangement. Eventually he finds himself at the goal: a new insight, a new product, or a new application enriches our daily life. Trodat also ensures a good research climate in its product development. The self-imposed imperative of the sustainable currently demands new material properties. Thus research has been institutionalised for a long time at Trodat. A vivid example of the research spirit at Trodat is the successful affiliate Trotec, which was spun off from the parent company's research branch.

Austro-Turkish physicist Niyazi Serdar Sariciftci is an impressive, international research personality. For him, musical and scientific thinking are related, and mean far more than just the linear combination of various cultures. Prof. Sariciftci discusses this in conversation.



O.Univ.-Prof. Mag. Dr.  
**Serdar Niyazi SARICIFTCI**  
Institute of Physical Chemistry  
Johannes Kepler University

Trodat  
Professional 5204

**D**er österreichisch-türkische Wissenschaftler o. Univ. Prof. Mag. Dr. Dr. h.c. Niyazi Serdar Sariciftci kam über Istanbul, Wien, Deutschland und Kalifornien nach Linz und lehrt dort seit 1996 an der Johannes Kepler Universität mittlerweile als Vorstand am Institut für Organische Solarzellen sowie am Institut für Physikalische Chemie. Seine Liebe gilt - neben der Physik - der Musik.

**A**ustro-Turkish scientist Professor Dr h.c. Niyazi Serdar Sariciftci came to Linz via Istanbul, Vienna, Germany and California. He's been teaching at the Johannes Kepler University in Linz since 1996, now as head of the Institute for Organic Solar Cells and the Institute of Physical Chemistry. Besides physics, his love is music.

**Unsere Identität ist die Schnittmenge aus Persönlichkeit, sozialem Umfeld und Kultur. Wie leben Sie Ihre Kultur(en)?**

Ich kenne mehrere Kulturen und bin vielen begegnet - mit all ihren Vor- und Nachteilen. Weil ich auch deren Sprachen gelernt habe - linguistisch wie kulturell - kann ich mich innerhalb der türkischen, österreichischen, wie auch der amerikanischen Kultur oder der naturwissenschaftlichen Subkultur bewegen. Durch all diese Einflüsse und meine persönlichen Erlebnisse bin ich heute, was ich bin. Meine Wurzeln aber liegen im anatolischen Hochland, in einer Region, die sehr stark vom Sufismus geprägt ist. Je älter ich werde, umso mehr finde ich auch zu diesen Wurzeln zurück und erkenne, was der Sufismus mir für meinen Lebensweg geben kann - und gegeben hat.

**Sie bewegen sich täglich auf einem Parkett der unterschiedlichen Kulturen. Was benötigt ein international-interkultureller Botschafter wie Sie?**

Ich würde mich zwar nicht als einen Botschafter bezeichnen, aber Menschen die sich innerhalb mehrerer Kulturen bewegen brauchen vor allem den Willen, zu lernen. Denn Kultur ist für mich wie eine Sprache. Ohne die notwendigen Sprachkenntnisse mit Vokabeln und Grammatik würden zwei Menschen nicht miteinander

kommunizieren können. Genauso ist es bei Kulturen: Wer eine andere Kultur nicht kennt, wird sich nicht mit jemanden aus dieser Kultur verständigen können. Das heißt, dass Menschen sich die Mühe machen müssen, neben Sprache auch zum Beispiel „ungeschriebene Gesetze“, Umgangsweisen ... kennenzulernen - und wirkliches Kennenlernen erfordert Zeit. Egal, ob man als Tourist verreist oder als Teil einer Mehrheitsgesellschaft sich mit einer Minderheitsgesellschaft auseinandersetzt.

*Was ich beobachten kann und konnte ist, dass der Mensch sich selbst entwickelt - und damit einzigartig ist*

**Interkulturelle Persönlichkeiten beeinflussen und prägen das Umfeld, in dem sie sich bewegen. Welche Spuren hinterlassen Sie?**

Kommen Menschen von einem Aufenthalt in einer ihnen zuvor fremden Kultur retour, erkennen sie „neue“ Dinge an der ihnen bekannten Kultur, unter anderem Eigenschaften, Ausdrücke, Ansichten, Gepflogenheiten - aber auch, was in einer Kultur „fehlt“. Kleines Beispiel: „Freude schöner Götterfunken“ von Schiller kann in keiner anderen Sprache so ausgedrückt werden, wie auf Deutsch. Mit einem derartigen Mehrwissen und gewaltigem Erfahrungsschatz lernt man sich selbst besser kennen - und kann Wissen damit auch weitertragen. Ich denke, das sind die wichtigsten Spuren, die man hinterlässt, denn sie können die Augen für ein besseres Verständnis untereinander öffnen.

**Mit Ihren vielfältigen, interkulturellen Erfahrungen und kultureller Kompetenz sind Sie ein Original. Was macht für Sie ein „created original“ aus?**

Ich denke nicht, dass Menschen, die unterschiedliche Kulturen leben und erlebt haben zu einer Art Multikulti Patchwork-Persönlichkeit werden - oder deshalb als Original zu bezeichnen sind. Ich lehne das Patchwork-Bild, das auch oft in den Medien - und vor allem von politischen Parteien - verwendet wird, grundsätzlich ab. Das ist meines Erachtens sowohl sozial- wie auch tiefenpsychologisch falsch. Was ich beobachten kann und konnte ist, dass der Mensch sich selbst entwickelt - und damit einzigartig ist. Er ist nicht eine lineare Zusammensetzung von verschiedenen Kulturen. Eine Reduzierung der Menschen auf verschiedene, kulturspezifische Stereotypen sehe ich deshalb als gewaltigen Verlust, denn es ist eine Ausgrenzungsphilosophie. Schließlich ist jeder ein „created original“. Jeder sollte versuchen, aus seinem Leben ein Kunstwerk zu machen.

**Our identity is the intersection of personality, social environment and culture. How do you live with your culture(s)?**

I'm familiar with several cultures and have met many people - with all of their pros and cons. Because I've also learned their languages - linguistic as well as cultural - I can move within Turkish, Austrian, and American culture or within the subculture of the natural sciences. I am what I am today due to all these influences and my personal experiences. But my roots lie in the Anatolian highland, in a region very strongly characterised by Sufism. The older I become the more I find myself returning to these roots and I recognise what Sufism can give me - and has given me - for my journey through life.

**You move daily with the most varied cultures. What does an international inter-cultural ambassador like you need?**

I wouldn't in fact characterise myself as an ambassador but people who move within several cultures mainly need the will to learn because culture is like a language for me. Without the necessary language skills with vocabulary and grammar, two people wouldn't be able to communicate with one another. That's exactly the way it is with cultures: anyone who doesn't know another culture won't be able to communicate with someone from that culture. That means people have to make the effort to learn, besides language, the 'unwritten laws' - ways of getting along, and real familiarisation requires time. It doesn't matter whether you travel as a tourist or deal with a minority community as part of mainstream society.

*I've been able to observe, and still can, that humans develop themselves. They're unique that way.*

**Inter-cultural personalities impress and dominate the environment in which they move. What traces do you leave behind?**

When people returning from a stay in a previously foreign culture, they recognise 'new' things in the culture they know. These include expressions, beliefs and practices, but they also notice what's 'missing' in a culture. Here's a little example: Schiller's 'Ode to Joy' can't be expressed in any other language the same way that it is in German. With such a tremendous wealth of experience one learns to know himself better and can thus continue to carry knowledge further. I think those are the most important traces that a person leaves behind because they can open eyes for better mutual understanding.

**You're an original with your diverse cultural competence and inter-cultural experiences. What constitutes a 'created original' for you?**

I don't think that people who've lived and experienced different cultures have to become a kind of multicultural patchwork personality, or have to be described as original because of it. I reject in principle the patchwork image that's used so often in the media - mostly by political parties. In my opinion it's incorrect both socially as well as deeply psychologically. I've been able to observe, and still can, that humans develop themselves. They're unique that way. It's not a linear mixture of various cultures. I view a reduction of people to various, culture-specific stereotypes as a huge loss because it's a philosophy of exclusion. In the end everyone is a 'created original'. Everyone should try to make his life a work of art.

# SETTING NEW STANDARDS

Schriftzug gelasert mit Trotec SpeedMarker CL in 4,8 Sek.  
Lettering lasercut with Trotec SpeedMarker CL in 4.8 sec.



# WENN GMITTES SHEITTING NEW SCHARMATS

## Am Anfang war das Licht... *In the beginning, there was light...*

**U**nd der Erfindungsgeist von Menschen, die sich mit Leidenschaft und Innovationskraft auf einen vielversprechenden Lichtstrahl einlassen. So auch bei Trotec, wo es auf besondere Weise gelungen ist, die Technologie der stimulierten Licht- und Strahlungs-Emission, auch genannt Laser, für die Stempel-Branche zu erschließen. Seit 1997 überrascht Trotec am laufenden Band durch neue und richtungsweisende Innovationen. Egal ob die „Speedy Familie“ mit der einzigartigen Flexx Funktion, der legendäre Laserati, Rayjet oder Multi Color Jet, - alle diese Produkte begründen die Innovationsführerschaft von Trotec als ein Hersteller von computergesteuerten Lasergeräten zum Lasergravieren, Laserschneiden und Lasermarkieren.

Der Laser ist heute ein bedeutendes Werkzeug in Industrie, Wissenschaft, Kommunikation und Unterhaltungselektronik. Trotec ist ein besonders originärer Teil dieser beeindruckenden Erfolgsgeschichte und wird auf diesem Lichtstrahl weiter in die Zukunft vorangehen.

**A**nd the ingenuity of people who engage a promising beam of light with passion and innovative energy. The same is true at Trotec, where the technology of light amplification by stimulated emission radiation, also called laser, was successfully opened up for the stamp industry. Since 1997 Trotec has surprised everyone by churning out new, trend-setting innovations. Regardless of whether it be the 'Speedy Family' with the unique Flexx function, the legendary Laserati, Rayjet, or Multi Color Jet, all of these products justify Trotec as a manufacturer of computer-controlled laser devices for laser engraving, laser cutting and laser marking.

Today the laser is a significant tool in industry, science, communication and entertainment electronics. Trotec is a particularly original part of this impressive success story. It will proceed further into the future on that beam of light.

# Innovation und Erfolg eingraviert

„Die Stabilität und extrem gute globale Vernetzung von Trodat hilft uns, schnell und flexibel im Markt zu agieren. Wir können Synergien nutzen und dank unserer jeweiligen Stärken laden wir uns gegenseitig hervorragend auf“. So beschreibt Andreas Penz, Geschäftsführer beim Laser-Spezialisten Trotec mit Sitz in Marchtrenk, das Verhältnis zwischen dem Mutterkonzern Trodat – dem Weltmarktführer auf dem Stempelmarkt mit seiner 100jährigen Unternehmensgeschichte – und der vergleichsweise jungen Tochter Trotec.

Interview mit Andreas Penz, Geschäftsführer der Trotec Produktions- und Vertriebs GmbH

**Trotec ist heute – fünfzehn Jahre nach Unternehmensgründung – in einigen Marktsegmenten führend auf dem Lasermarkt. Wie hat alles begonnen?**

Wir haben unsere Ursprünge in der Herstellung von Textplatten für die Stempelproduktion. Anstatt weiterhin mit Fotopolymer und Chemikalien zu arbeiten, ist man bei Trodat schon Anfang der 1990er Jahre auf die Idee gekommen, mithilfe von Lasertechnologie Textplatten zu produzieren. Und siehe da, diese Innovation hat rasch Verbreitung gefunden. Schon 1997 wurde Trotec gegründet und der Laserbereich in ein eigenes Unternehmen ausgelagert. Seither sind wir auf einem unglaublichen Wachstumskurs. Zu Beginn haben wir die Vertriebstöchter unseres Mutterkonzerns Trodat genützt. Doch seit unseren Anfängen hat sich vieles geändert: Heute haben wir 13 Vertriebstöchter und 50 Händler in 90 Ländern der Welt.

**Ihre Wurzeln liegen also in einer der vielen Innovationen von Trodat, die den Stempelmarkt revolutioniert haben. Welchen Stellenwert hat die Stempelproduktion heute im Trotec Portfolio?**

Heute machen wir 15 Prozent unseres Umsatzes auf dem Stempelmarkt. Die Einsatzmöglichkeiten und Anwendungen für unsere Lasergeräte sind sehr vielfältig. Wir haben uns rasch auf unterschiedliche Branchen konzentriert, in denen wir entscheidende Vorteile der Lasertechnologie für unsere Kunden gesehen haben. Unsere Laser werden beispielsweise zum Schneiden, Markieren und Gravieren in der Werbemittelindustrie oder im Modellbau eingesetzt. In der Druckveredelung, der Textilbranche oder bei Geschenkartikeln verschafft der Laser einen echten Mehrwert. Auch im Werkzeugbau oder der Medizintechnik finden unsere Geräte vermehrt Anwendung. Insgesamt haben wir bereits mehrere Tausend Trotec-Laser weltweit im Einsatz und helfen unseren Kunden, mit unseren Produkten mehr Geld zu verdienen.

*Besonders stolz sind wir auf unsere Innovationsführerschaft in der Branche*



**Ihr Slogan lautet „Wir setzen Standards“. Wie werden Sie diesem Anspruch gerecht?**

Besonders stolz sind wir auf unsere Innovationsführerschaft in der Branche. Eine unserer neuesten Entwicklungen ermöglicht es, zwei Laserquellen mit unterschiedlicher Wellenlänge in ein Lasergerät zu integrieren. Damit ermöglichen wir unseren Kunden maximale Flexibilität. Auch unsere Trotec-Academy, in der wir verschiedenste Ausbildungsmodule für unsere Vertriebspartner anbieten, ist einzigartig.

**Sie haben in den kommenden Jahren ambitionierten Ziele. Was sind derzeit die größten Innovationstreiber?**

Die Individualisierung und die Nachverfolgbarkeit von Produkten sind meiner Meinung nach derzeit die größten Innovationstreiber. Abgesehen von unseren enormen Bemühungen in Forschung und Entwicklung, forcieren wir den Dialog mit unseren Kunden. Wir nehmen das Feedback unserer Kunden sehr ernst und haben unser Ohr stets am Markt – so können wir Lösungen anbieten, die unsere Kunden noch erfolgreicher machen.

## Engraved: Innovation & success

‘Trodat’s stability and extremely good global networks help us to react swiftly and flexibly to the market. We’re able to use synergies and thanks to our respective strengths, we mutually charge each other up.’ That’s how Andreas Penz, Managing Director at laser-specialist Trotec with headquarters in Marchtrenk, describes the relationship between parent group Trodat – the world’s market leader in the stamp market with its 100-year corporate history – and the relatively young affiliate Trotec.

Interview with Trotec Produktions- und Vertriebs GmbH Managing Director Andreas Penz

**Fifteen years after its corporate founding, Trotec is a leader in the laser market in several market segments. How did it all begin?**

We have our origins in the manufacture of text plates for stamp production. Instead of continuing to work with photopolymer and chemicals, people at Trodat had already got the idea in the early 1990’s to produce text plates with the aid of laser technology. And voilà, the innovation has spread quickly. Trotec was founded in 1997 and the laser department was outsourced to a proprietary company. Since then we’ve been on an incredible growth path. At the beginning we used our parent company Trodat’s sales subsidiaries. But a lot’s changed since our beginnings: today we have thirteen sales subsidiaries and fifty dealers in ninety countries around the world.

**So your roots lie in one of the many innovations from Trodat that have revolutionised the stamp market. How important is stamp production in your portfolio today?**

Today we’re generating 15% of our turnover on the stamp market. The uses and application possibilities for our laser devices are very diverse. We quickly concentrated on various industries in which we’ve seen laser technology’s decisive advantages for our customers. For instance, our lasers are used for cutting, marking and engraving in the promotional industry or in model construction.

The laser creates genuine added value in print finishing, the textile industry, or with gift items. Our devices are also finding increasing application in toolmaking and medical technology. We already have several thousand Trotec lasers in service all together worldwide and are helping our customers to earn more money with our products.

**Your motto is ‘We set standards’. How are you living up to this claim?**

We’re particularly proud of our innovation leadership in the industry. One of our newest developments enables us to integrate two laser sources with different wavelengths into one laser machine. Thus we enable maximum flexibility for our customers. Our Trotec Academy, in which we offer the most varied training modules for our sales partners, is also unique.

**You’ve got ambitious goals in the coming years. What’s currently the greatest innovation driver?**

Product customisation and traceability are currently the biggest drivers of innovation, in my opinion. Apart from our enormous efforts in research and development, we’re accelerating dialogue with our customers. We take our customers’ feedback very seriously and we’ve constantly got our ear to the ground. That’s how we can offer solutions that make our customers even more successful.

*We’re particularly proud of our innovation leadership in the industry*

# Erstklassige Lasersysteme

## First-class laser systems

**T**rotec, das High-Tech-Unternehmen der Trodat-Gruppe, bietet Lösungen für nahezu alle Anforderungen auf dem Gebiet des Gravierens, Schneidens und Markierens mit Lasertechnologie.

**T**rotec, the Trotec Group's high-tech business, offers solutions for nearly every requirement in the area of engraving, cutting and marking with laser technology.



1997 gegründet ist Trotec heute Marktführer bei Laserplotter-Systemen in Europa und in vielen anderen Regionen der Welt. Mehr als 95% des Umsatzes werden im Export erwirtschaftet. Mit Händlern in über 90 Ländern und Tochtergesellschaften in Frankreich, Deutschland, Polen, den Niederlanden, China, Japan, Russland, Südafrika, Australien, Schweiz, England, Kanada und den USA verfügt Trotec über perfekte Voraussetzungen, um Kunden in aller Welt optimal zu betreuen. Trotec hat es sich zur Aufgabe gemacht, seine Kunden mit innovativen, hochqualitativen Lasersystemen und erstklassigen Lösungen profitabler zu machen. Immer wieder setzt Trotec mit neuen Lösungen die Standards in der Branche.

Founded in 1997, Trotec is today the market leader in laser-plotter systems in Europe and in many other regions of the world. More than 95% of sales are generated through export. With dealers in more than ninety countries and affiliates in France, Germany, Poland, the Netherlands, China, Japan, Russia, South Africa, Australia, Switzerland, England, Canada and the USA, Trotec has access to perfect prerequisites for serving customers all over the world.

Trotec has set itself the task of making its customers more profitable with innovative, high-quality laser systems and first-class solutions. Again and again, Trotec sets standards in the industry with new solutions.

Watch the Trotec Movie:  
[trotec-video.troteclaser.com](http://trotec-video.troteclaser.com)



### CO<sub>2</sub> Flachbettsysteme

#### CO<sub>2</sub> Flatbed Laser Systems

CO<sub>2</sub> Laser eignen sich perfekt zum Lasergravieren und Laserschneiden einer Vielzahl unterschiedlicher Materialien wie zum Beispiel Laminat, Stempelgummi, Acryl, Holz, Papier, Karton und viele mehr.

CO<sub>2</sub> Laser are particularly suited for laser engraving and laser cutting a wide range of materials, like laminates, stamp rubber, acrylics, wood, paper, cardboard and many more.



Speedy 400: Die neue Dimension der Laserbearbeitung.  
Speedy 400: The new dimension in laser processing.

### Faser Flachbettsysteme

#### Fiber Flatbed Laser Systems

Faserlaser sind perfekt für die Lasermarkierung geeignet, etwa zur Metallmarkierung oder zum Lasermarkieren von Kunststoffen.

Perfect for all of your laser marking applications, from working with metals to laser marking plastics.

Speedy 300 fiber -  
Höchste Produktivität mit  
Faserlasertechnologie.  
Speedy 300 fiber -  
Highest productivity with  
fiber laser technology.



### Speedy flexx

READY FOR  
→ flexx

Erstmals sind in einen Speedy eine CO<sub>2</sub>- und eine Faserlaserquelle integriert. Die einzigartige Flexx Funktion sorgt für maximale Flexibilität bei den Anwendungen. Markieren und gravieren kann man praktisch alles: von Kunststoff oder Holz bis zu Glas oder Metall, sogar Werkstücke mit gemixten Materialien - in nur einem Prozess. Jeder Speedy kann nachträglich mit einer zusätzlichen Laserquelle ausgestattet werden und ist damit „ready for flexx“.

### Speedy flexx

For the first time a CO<sub>2</sub> and a fiber laser source are integrated into one Speedy. The unique Flexx Function leads to maximum flexibility. Mark and engrave virtually anything: from plastics or wood through to glass or metal, and even workpieces with mixed materials - in a single process! Every Speedy can subsequently be equipped with an additional laser source and is 'ready for flexx'.

### Galvo Lasersysteme

#### Galvo Laser Systems

Galvo-Markierlaser und -Markierstationen für den industriellen Einsatz bieten höchste Zuverlässigkeit. Die integrierten Galvo-Markierköpfe ermöglichen Laserbeschriftungen mit höchster Markiergeschwindigkeit.

Trotec marking lasers and marking stations for industrial use offer you maximum reliability. Thanks to the integrated galvo marking heads, they allow for laser inscribing at maximum marking speed.



Die Laser Work Station: Beschriftungsstation mit Galvo Markierlaser  
The Laser Work Station: marking station with integrated galvo laser.



## Einfach nehmen

**D**er Mobile Printy mit der einzigartigen Einhand-Bedienung ist der einfachste, stabilste und sauberste Taschenstempel, den es je gab. Sein modernes Design unterstreicht die innovative Funktionalität und macht ihn zu einem praktischen und attraktiven Accessoire für unterwegs.

## *Just take it.*

**T**he Mobile Printy, with its unique single-handed operation, is the easiest, cleanest and most robust pocket stamp you can have. Its modern design emphasises its innovative functionality and makes it one of the most practical and attractive accessories for when you're on the move.



Watch the Trodat Mobile Printy Movie!  
[mobileprinty-video.trodat.net](http://mobileprinty-video.trodat.net)

# Taschenstempel für unterwegs

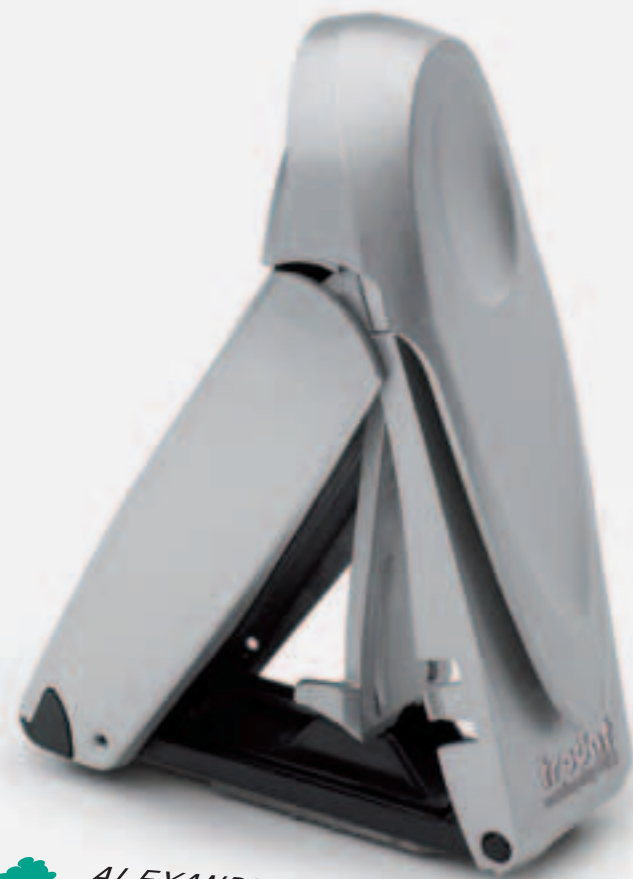
## The Pocket stamp 'to go'



**Diane Courbeau**  
Classe 2 D  
195, Av. St. Germain  
F-75006 Paris

Der Trodat Mobile Printy wurde von unterschiedlichen Gremien mehrfach zum Produkt des Jahres gewählt. Bereits im ersten Jahr der Markteinführung wurde er über 1 Million Mal weltweit verkauft.

The Trodat Mobile Printy has been selected several times by various committees as Product of the Year. In its first year of production alone, over a million units were sold worldwide.



**ALEXANDRA DESEIN**  
Architect  
18 Cross Street - London EC1M 6DU  
Tel./Fax 020 / 456 71 12



Erhältlich in 6 Größen und 8 Farbvarianten.  
Available in 6 sizes and 8 colours.

### Einfach Ergonomic

Die intelligente Technik ermöglicht Öffnen, Stempeln und Schließen mit nur einer Hand.

The intelligent technology enables single-handed opening, stamping and closing.

### Stabil Steady

Die einzigartige Pyramidenform mit stabiler 5-Punkt-Auflage sorgt für optimale Druckverteilung auf der gesamten Textplatte und garantiert gleichmäßige, saubere Abdrucke.

The unique pyramid shape with stable 5-point positioning enables optimal distribution of pressure on the whole textplate and guarantees clean, even impressions.

### Sauber Clean

Das innenliegende Kissen macht Fingerkontakt mit der Stempelfarbe unmöglich.

The internal ink pad makes it impossible for fingers to come into contact with the ink.



# Expedition zum Erfolg

# Expedition to Success

**W**as war, bevor der Trodat Printy gezeichnet war? Ein weißes Blatt. Was war bevor Multi Color Impression erfunden war? Ein weißes Blatt. Was war, bevor der Mobile Printy mit seiner genialen Einhandbedienung erfunden war? Ein weißes Blatt. Warum ist beim Stempel nicht langsam alles erfunden? Warum kommt Trodat immer wieder auf neue Ideen?

Die Zukunft ist eine unbeschriebenes Blatt. Wortwörtlich. Das nicht-geformte, Das Nichtgedachte nährt sich aus der Leere, keimt im blanken Raum. Eine Idee beginnt zu sprießen. Zaghafte gehen die ersten Linien und Zeichen auf das leere Blatt nieder. Was war vorher da - der Gedanke, oder die Linie? Darüber sprechen wir mit Mario Zeppetzauer, dem Designer der erfolgreichen Produktlinien Trodat Printy 4.0 und Trodat Mobile Printy.

**W**hat was there before the Trodat Printy was designed? A blank sheet. What was there before Multi Color Impression was invented? A blank sheet. What was there before the Mobile Printy was invented, with its amazing single-handed operation? A blank sheet. Why is it that with stamps, things aren't invented slowly? How does Trodat keep coming up with new ideas?

The future is a blank sheet. Literally. The unformed, the uninvented feeds on the void, germinating in a blank space. An idea begins to form. Tentatively, the first lines and drawings go down onto a blank sheet of paper. Which came first - the thought or the line? We discuss this with Mario Zeppetzauer, designer of the successful Trodat Printy 4.0 product range and the Trodat Mobile Printy.

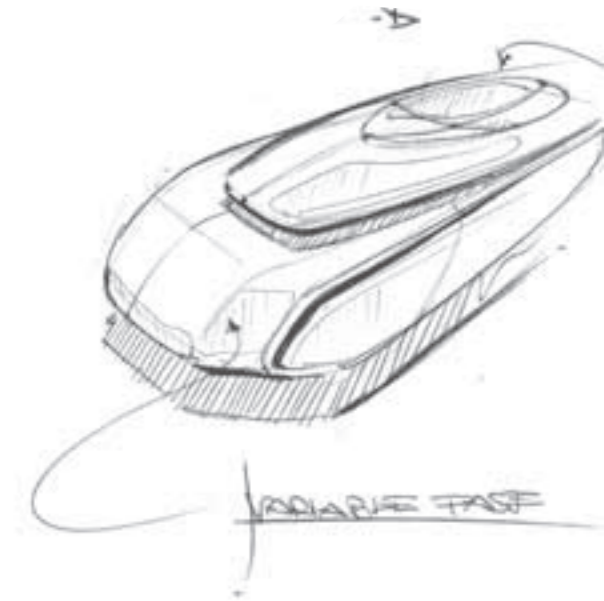
## Illusion der Leere

Das Symbol eines leeren Blatts als Nährboden für Erschaffung ist - zumindest zum Teil - eine Illusion. Denn Neues entsteht keinesfalls aus dem Nichts. Stattdessen formt und prägt es sich durch die Vorlagen und Rahmenbedingungen des Status Quo. Die Basis für Produktneuerung entspringt aus einem Konglomerat von Wünschen und Anforderungen, Vorgaben und Zielen. „Innovation ist nicht immer Revolutionäres, sondern eher Evolutionäres“, sagt Mario Zeppetzauer, Geschäftsführer von formquadrat, der Linzer Agentur für Industrie- und Produktdesign sowie Designer des mehrfach ausgezeichneten, klimaneutralen Stempels Trodat Printy 4.0.

## Illusion of the void

The symbol of a blank sheet as a breeding ground for creation is an illusion - at least in part because novelty in no way arises from nothing. Rather, it forms and shapes itself through the patterns and boundary conditions of the status quo.

The basis for product innovation springs from a conglomeration of desires and requirements, parameters and objectives. 'Innovation is never revolutionary, but rather evolutionary', says Mario Zeppetzauer, Managing Director of formquadrat, Agency for Industry and Product Design in Linz, Austria as well as creator of the award-winning climate-neutral stamp, Trodat Original Printy 4.0.



## Ernte des Besten

Bereits enthalten im fruchtbaren Boden eines jeden Ideenfeldes sind Vorstellungen, Normen und Vorschriften. Mario Zeppetzauer: „Es sind immer bereits Ansprüche an das Neue da. Innerhalb dieser muss erst wieder ein Freiraum geschaffen werden, in dem Neues entstehen darf.“ Denn trotz allem erfordert Innovation Platz - ein Raum, den es gilt, sich zu nutzen, um in der Schnittmenge von Bestehendem und Neuem frische Evolutionsschritte zu setzen. Wer im Ideengarten ernten will, muss dafür Verschiedenartiges aussähen. Einfälle befruchten sich gegenseitig, reichern sich an, vermischen sich, werden durch Zusätze und Widersprüche veredelt. Gute Geistesfunken strecken ihre Triebe nach Darwin'schen Prinzip in die Sonne; aus ihnen entspringt der Fortschritt. „Eine Design-Neuheit muss sich beim Entwickler beweisen, gutes Design misst sich am Gefallen des Kunden und vor allem an seinem Erfolg am Markt.“

## Harvest of the best

Already contained in the fruitful soil of each field of ideas are ideals, standards and regulations. Mario Zeppetzauer: 'There are always demands on novelty there. A free space must be recreated within these in which novelty may arise.' Because despite everything, innovation requires room - a space to be used to take fresh evolutionary steps in the intersection of the existing and the new. Those who want to harvest in the garden of ideas must sow a variety of things. Ideas cross-fertilise each other. They enrich themselves, mingle and are purified by additives and contradictions.

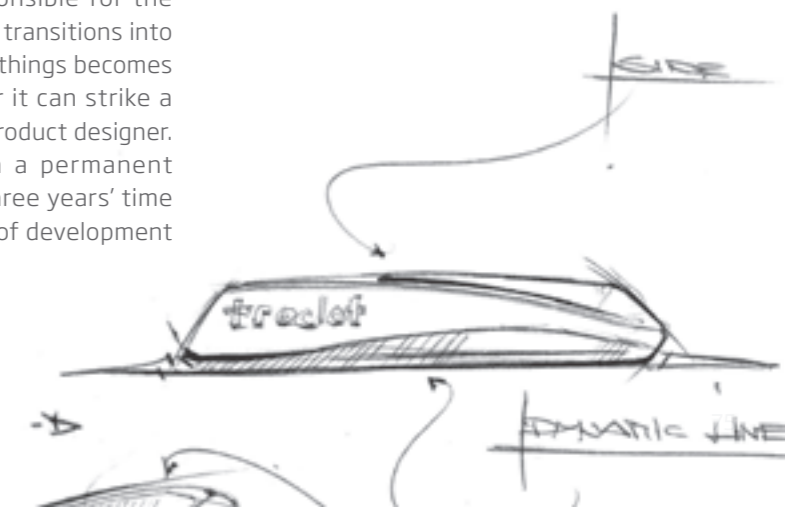
Good mental sparks stretch their shoots towards the sun according to Darwinian principle. Progress springs from them. 'A design novelty must prove itself to the developer. Good design is measured by the customer's pleasure and primarily by its success on the market.'

## Ideensuche als Expedition

Wie fühlt es sich an, für die Zukunft zuständig zu sein? „Es ist ein innerliches Bedürfnis, das in Fleisch und Blut übergeht. Neues zu erschaffen wird zur Passion. Die Inspiration dazu kann einen jederzeit erwischen“, sagt der Produktdesigner. Als Ideensuchender befindet man sich auf einer permanenten Expedition - meist ein bis drei Jahre der Zeit voraus. Das ist der Entwicklungslauf, auf dem Erfolg beruht.

## Seeking ideas as expedition

How does it feel to be responsible for the future? 'It's an inner need that transitions into flesh and blood. Creating new things becomes a passion. The inspiration for it can strike a person at any time', says the product designer. You find an idea seeker on a permanent expedition - mostly one to three years' time in advance. That's the course of development on which success rests.



Herausgeberin / *Editor:*  
Trodat Holding GmbH  
Linzer Str. 156, 4600 Wels, Austria

Redaktion / *Editorial office:*  
Thomas Mathia

Idee, Konzept, Design / *Idea, concept, design*

Projektmanagement, Umsetzung /  
*Project management, realization*  
Mag. Gernot Daucha, Mag. Gerald Raab, Hermann Mittermair  
Brands and Friends Markenmanagement GmbH  
Mozartstraße 26, 4020 Linz, Austria  
[www.brandsandfriends.at](http://www.brandsandfriends.at)

Redaktionskonzept, Interviews und Text /  
*Editorial concept, interviews, text*  
Mag.<sup>a</sup> Verena Hahn-Oberthaler, Dr. Gerhard Obermüller  
rubicom, Agentur für Unternehmensgeschichte  
Palais Bismarck, Bismarckstraße 9, 4020 Linz, Austria  
[www.rubicom.at](http://www.rubicom.at)

Fotografie, Illustration / *Photography, illustration*  
Seite / *Page* 9, 21, 45, 67 Barbara Ziegelböck  
Seite / *Page* 14, 16, 22, 24, 36, 58, 70 Roland Wimmer  
Seite / *Page* 28, 29 Abdalnasser Gharem  
Seite / *Page* 41 Wolfgang Hauer  
Seite / *Page* 53 Gerhard Umhaller  
Seite / *Page* 32, 42, 50-53, 56, 62 Shutterstock  
Seite / *Page* 52 iStockphoto  
Sonstige Fotografien / *Other photographs:*  
Trodat Archiv, Trotec GmbH, Privat

Druck / *Print*  
Estermann GmbH  
Weierfing 80, 4971 Auroldmünster, Austria



195.100.061

134.190.096

056.055.140

000.140.208

000.177.230

197.000.123

205.000.057

234.101.013

253.196.000

255.221.000

134.142.147

000.154.133

000.094.168

226.000.060

000.000.000

**Trodat Holding GmbH**  
Linzer Str. 156, 4600 Wels, Austria

trodat@trodat.net  
+43 (0)7242 / 239 - 0

**www.trodat.net**  
**www.troteclaser.com**  
**www.utypia.com**

**trodat**<sup>®</sup>